Ko te Rongopai ki te Ritenga a Hoani

Te Kupu o te Ora

1 I te tīmatanga te Kupu, i te Atua te Kupu, ko te
Atua anō te Kupu.
2 I te Atua anō tēnei Kupu i te tīmatanga.
3 Nāna ngā mea katoa i hanga; kāhore hoki
tētahi mea i kore te hanga e ia o ngā mea i hangā.
4 I a ia te ora; ko te ora te mārama mō ngā
tāngata.
5 I roto i te pōuri te mārama e whiti ana; heoi,
kīhai i mau i te pōuri.
6 I tonoa mai he tangata e te Atua, ko Hoani
tōna ingoa.
7 I haere mai ia hei kaiwhakaatu, hei
whakaatu mō te mārama, kia meinga ai e ia ngā
tāngata katoa kia whakapono.
8 Ehara ia i te mārama, engari, i haere mai hei
kaiwhakaatu mō te mārama.
9 Ko te mārama pono tērā, arā, ko te mārama e
mārama ai ngā tāngata katoa e haere mai ana ki
te ao.
10 I te ao ia, i hangā anō e ia te ao, ā, kīhai te ao
i mōhio ki a ia.
11 I haere mai ia ki ōna, ā, kīhai ōna i manako
ki a ia.
12 Tēnā ko te hunga i manako ki a ia i tukua e
ia ki a rātou ngā tikanga e meinga ai rātou hei
tamariki mā te Atua, arā ki te hunga e
whakapono ana ki tōna ingoa.

13 Ki te hunga ehara nei i te toto, ehara i tā te
kikokiko i pai ai, ehara i tā te tangata i pai ai,
engari, nā te Atua i whānau ai.
14 I whakakikokikotia te Kupu, ā, noho ana i a
mātou, i kite anō mātou i tōna korōria he korōria
e rite ana ki tō te Tama kotahi a te Matua, kī
tonu i te aroha noa, i te pono.
15 I kōrerotia ia e Hoani; i karanga tērā, i mea,
“Ko ia tēnei i kōrerotia rā e ahau, ‘Ko ia e haere
mai ana i muri i ahau e meinga ana ki mua i
ahau; nō mua hoki ia i ahau.’ ”
16 Kua riro hoki i a tātou katoa tētahi wāhi o
tōna raneatanga, te aroha noa hono iho ki te
aroha noa.
17 Nā Mohi hoki i hōmai te ture; ko te aroha
noa me te pono i ahu mai i a Īhu Karaiti.
18 Kāhore anō he tangata i kite noa i te Atua;
ko te Tama kotahi, kei te uma nei o te Matua,
nāna ia i whakapuaki.

Te Kōrero a Hoani Kaiiriiri
(Matiu 3.1-12; Māka 1.1-8; Ruka 3.1-18)

19 Nā, ko te kōrero tēnei a Hoani, i te tononga
mai a ngā Hūrai i Hiruhārama i ngā tohunga nui
rātou ko ngā Rīwaiti hei ui ki a ia, “Ko wai koe?”
20 Nā, ka whākina e ia, kīhai i whakakāhore, i
whāki hoki, “Ehara ahau i a te Karaiti.”
21 Ā, ka ui rātou ki a ia, “Tēnā, pēhea? Ko Irāia
koe?”
Ka mea ia, “Kāhore.”
“Ko te poropiti oti koe?”
Ka whakahokia e ia, “Kāhore.”
22 Nā, ka mea rātou ki a ia, “Ko wai koia koe?
Hei kupu whakahoki mā mātou ki te hunga i
tonoa mai ai mātou. E pēhea ana koe ki a koe?”

23 Ka mea ia:
“He reo ahau nō tētahi e karanga ana i te koraha,
‘Whakatikaia te huarahi o te Ariki!’ ”
He pērā me tā Ihāia poropiti i mea ai.
24 Nō ngā Parihi hoki te hunga i tonoa mai rā.
25 Nā, ka ui rātou ki a ia, ka mea ki a ia, “He aha oti koe i iriiri ai, ki te mea ehara koe i a te Karaiti, ehara i a Irāia, ehara i te poropiti?”
26 Nā, ka whakahoki a Hoani ki a rātou, ka mea, “He iriiri tāku ki te wai; otiia tēnā te tū nā i waenganui i a koutou tētahi kāhore e mōhiotia e koutou.
27 Ko ia tēnei e haere mai ana i muri i ahau kāhore hoki ahau e tau hei wewete i te here o tōna hū.”
28 I meatia ēnei mea ki Petapara, ki tāwāhi atu o Horano, ki te wāhi e iriiri ana a Hoani.

Te Reme a te Atua

29 I te aonga ake, ka kite ia i a Īhu e haere ana mai ki a ia, ka mea, “Nā te Reme a te Atua, hei waha atu i te hara o te ao!
30 Ko ia tēnei i kōrero ai ahau, ‘Kei te haere mai i muri i ahau tētahi tangata kua meinga ki mua i ahau; nō mua hoki ia i ahau.’
31 Ā, kāhore ahau i mātau ki a ia; heoi, hei whakakite i a ia ki a Īharaira, i haere mai ai ahau me tāku iriiri ki te wai.”
32 Nā, ka whakaatu a Hoani, ka mea, “I kite ahau i te Wairua e heke iho ana i te rangi, ānō he kūkupa, ā, noho ana i runga i a ia.
33 Ā, kāhore ahau i mātau ki a ia; engari i kī mai ki ahau te kaitono mai i ahau ki te iriiri ki te wai, ‘Ko te tangata e kite ai koe i te Wairua e heke iho ana, e noho ana ki runga ki a ia, ko ia tēnā te kaiiriiri ki te Wairua Tapu.’

34 Ā, kua kite ahau, kua whakaatu nei hoki, ko
te Tama tēnei a te Atua."

Ngā Ākonga Tuatahi a Īhu

35 I te aonga ake i te tū anō a Hoani me āna
ākonga tokorua;
36 nā, ka titiro ia ki a Īhu e haere ana, ka mea,
"Nā, te Reme a te Atua!"
37 Ā, ka rongo ngā ākonga tokorua ki a ia e
kōrero ana, ā, aru ana rāua i a Īhu.
38 Ā, ka tahuri a Īhu, ka kite i a rāua e aru ana,
ka mea ia ki a rāua "E rapu ana kōrua i te aha?"

Nā, ko tā rāua meatanga ki a ia, "E Rapi" (ko te
tikanga tēnei ina whakamāoritia, e te
Kaiwhakaako), "kei hea tōu kāinga?"

39 Ka mea ia ki a rāua, "Haere mai kia kite."
Haere ana rāua, ā, ka kite i tōna wāhi i noho ai,
ā, noho ana i a ia i taua rā; ko te tekau hoki ia o
ngā hāora.
40 Ko Anaru, teina o Haimona Pita tētahi o taua
tokorua i rongo nei ki a Hoani e kōrero ana, ā,
aru ana i a ia.
41 Ko ia kua kite wawe i tōna tuakana ake, i a
Haimona, ka mea ki a ia, "Kua kitea e māua te
Mīhaia." (Ko te tikanga tēnei ina whakamāoritia,
ko te Karaiti).
42 Nā, ka ārahina mai ia e ia ki a Īhu.

Ā, ka titiro a Īhu ki a ia, ka mea, "Ko Haimona
koe, ko te tama a Hona, me hua koe ko Kipa."
(Tōna whakamāoritanga ko Pita, arā ko Kōhatu).

Ka Karangatia e Īhu ki a Piripi rāua ko Natanahira

43 I te aonga ake ka mea a Īhu kia haere ki
Karirī, ā, ka kite i a Piripi; ā, ka mea a Īhu ki a ia,
“E aru i ahau.”
44 Nā, ko Piripi nō Petahaira, nō te pā o Anaru
rāua ko Pita.
45 Ka kite a Piripi i a Natanahira, ka mea ki a
ia, “Kua kitea e mātou a ia, mōna nei te tuhituhi a
Mohi i roto i te ture, tā ngā poropiti hoki, a Īhu o
Nahareta te tama a Hōhepa.”
46 Nā, ka mea a Natanahira ki a ia, “E puta koia
tētahi mea pai i Nahareta?”
Ka mea a Piripi ki a ia, “Haere mai kia kite.”
47 Ka kite a Īhu i a Natanahira e haere ana mai
ki a ia, ka puaki tāna kupu mōna, “Nā, he tino
tangata nō Īharaira, kāhore ōna tinihanga.”
48 Ka mea a Natanahira ki a ia, “Nō hea koe i
mātau ai ki ahau?”
Ka whakahoki a Īhu ki a ia, ka mea, “I te mea
kīanō koe i karangatia e Piripi, i a koe anō i raro
i te piki, i kite ahau i a koe.”
49 Nā, ka whakahoki a Natanahira, ka mea ki a
ia, “E Rapi, ko te Tama koe a te Atua, ko te Kīngi
koe o Īharaira!”
50 Nā, ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a ia, “Nō
tāku meatanga ki a koe, ‘I kite ahau i a koe i raro
i te piki,’ i whakapono ai koe? Rahi atu i ēnei ngā
mea e kitea e koe.”
51 I mea anō ia ki a ia, “He pono, he pono tēnei
kupu āku ki a koutou, tērā koutou e kite i te rangi
e tuwhera ana, i ngā anahera a te Atua e piki ake
ana, e heke iho ana ki te Tama a te tangata.”

2

Te Mārenatanga i Kana

1 Nā, i te toru o ngā rā he mārena i Kana o
Karirī, ā, i reira te whaea o Īhu.
2 I karangatia anō a Īhu rātou ko āna ākonga ki
te mārena.
3 Ā, i te paunga o te wāina, ka mea te whaea o
Īhu ki a ia, “Kāhore ā rātou wāina.”
4 Ka mea a Īhu ki a ia, “E tai, he aha tāku ki a
koe? Kāhore anō kia taea noatia tōku hāora.”
5 Ka mea tōna whaea ki ngā kaimahi, “Ko tāna
e mea ai ki a koutou, meatia.”
6 Nā, i reira ētahi ipu kōhatu e ono e tū ana, he
tikanga nā ngā Hūrai mō te horoi, e rua, e toru
ngā mēhua o tētahi, o tētahi, ina kī.
7 Ka mea a Īhu ki a rātou, “Whakakīia ngā ipu
ki te wai.” Ā, whakakīia ana e rātou, pūrena noa.
8 Nā, ka mea ia ki a rātou, “Tēnā, utuhia, kawea
atu ki te rangatira o te hākari.”
Ā, kawea ana e rātou.
9 Ā, nō ka whakamātau te rangatira o te hākari
i te wai i whakawāinatia, ā, kīhai i mōhio nō hea
rānei (ko ngā pononga ia i utuhia ai te wai i
mōhio), ka karanga te rangatira o te hākari ki te
tāne mārena hou,
10 ka mea ki a ia, “E whakatakotoria ana e ngā
tāngata katoa te wāina pai i te tīmatanga; ā, ka
roa te inumanga, mō reira te wāina he iti iho nei
te pai ko koe ia, kua tohu i te wāina pai mō
nāianei.”
11 I meatia tēnei tīmatanga merekara e Īhu ki
Kana o Karirī, i whakakitea e ia tōna korōria; ā,
whakapono ana āna ākonga ki a ia.

12 Muri iho i tēnei ka haere iho ia ki
Kaperenauma, ā, ia, tōna whaea, ōna tēina, me
āna ākonga; ā, kīhai i maha ngā rā i noho ai rātou
ki reira.

Ko Īhu Karaiti kei te Temepara
(Matiu 21.12-13; Māka 11.15-17; Ruka 19.45-46)

13 Nā, kua tata te Kapenga o ngā Hūrai, ā, ka
haere a Īhu ki Hiruhārama.
14 Nā, rokohanga atu e ia i roto i te temepara e
noho ana ngā kaihoko kau, hipi, kūkupa, me ngā
kaiwhakawhitiwhiti moni.
15 Ā, ka hangā e ia he whiu ki ngā aho nonohi,
ka whiua katoatia e ia ki waho i te temepara,
ngā hipi, me ngā kau; ringihia ana hoki te moni
a ngā kaiwhakawhitiwhiti moni, turakina ake
ngā tēpu.
16 I mea anō ia ki ngā kaihoko kūkupa,
“Tangohia atu ēnei i konei; aua te whare o tōku
Matua e meinga hei whare hokohoko.”
17 Ā, ka mahara āna ākonga ki te mea i
tuhituhia, “Ka pau ahau i te aroha ki tōu whare.”
18 Nā, ka whakahoki ngā Hūrai, ka mea ki a ia,
“He aha te tohu e whakakitea ana e koe ki a
mātou, inā koe ka mea nei i ēnei mea?”
19 Nā, ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a rātou,
“Wāwāhia tēnei whare tapu, ā, kia toru ngā rā ka
ara anō i ahau.”
20 Anō rā ko ngā Hūrai, “E whā tekau mā ono
ngā tau i hangā ai tēnei whare tapu, e oti rānei te
hanga e koe i ngā rā e toru?”
21 Otirā, ko te whare tapu o tōna tinana tāna i
kōrero ai.
22 Nā reira, i tōna aranga ake i te hunga mate,
ka mahara āna ākonga ki tāna kōrerotanga i tēnei;

ā, whakapono ana rātou ki te karaipiture, ki te kupu hoki i kōrerotia e Īhu.

Te Mōhiotanga o Īhu ki te Āhua Tangata

23 Nā, i a ia i Hiruhārama, i te Kapenga, i te hākari, he tokomaha i whakapono ki tōna ingoa, i tō rātou kitenga i āna merekara i meatia e ia.
24 Otirā, kīhai a Īhu i tuku atu i a ia ki a rātou, i mōhio hoki ia ki ngā tāngata katoa.
25 Ā, kāhore āna meatanga kia whakaaturia te tangata e tētahi; i mātau hoki ia ki te mea i roto i te tangata.

3

Ko Īhu rāua ko Nikorima

1 Nā, he tangata tērā nō ngā Parihi, ko Nikorima tōna ingoa, he rangatira nō ngā Hūrai.
2 Ka haere mai tēnei ki a Īhu i te pō, ka mea ki a ia, “E Rapi, e mātau ana mātou i haere mai koe i te Atua hei kaiwhakaako, inā hoki e kore tētahi tangata e āhei te mea i ēnei merekara e meatia nei e koe, ki te kāhore te Atua i a ia.”
3 Ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a ia, “He pono, he pono, tāku e mea nei ki a koe, ki te kāhore te tangata e whānau hou, e kore ia e āhei te kite i te rangatiratanga o te Atua.”
4 Ka mea a Nikorima ki a ia, “Me pēhea ka whānau ai te tangata i tōna koroheketanga? E taea rānei te tuarua o ngā haerenga ki roto ki te kōpū o tōna whaea, whānau mai ai?”
5 Ka whakahokia e Īhu, “He pono, he pono tāku e mea nei ki a koe, Ki te kāhore te tangata e

whānau i te wai, i te Wairua hoki, e kore ia e āhei
te tomo ki te rangatiratanga o te Atua.
6 Ko tā te kikokiko e whānau ai he kikokiko; ko
tā te Wairua e whānau ai he wairua.
7 Aua rā e mīharo ki tāku i mea nei ki a koe, ‘He
mea tūturu tēnei kia whānau hou koutou.’
8 E pupuhi ana te hau ki tāna wāhi e pai ai, ka
rongo hoki koe ki tōna haruru otiia e kore e
mōhiotia e koe te wāhi i puta mai ai, e tae atu ai
rānei. Ko te ritenga tēnei ki te hunga katoa ka
whānau i te Wairua.”

9 Ka whakahoki a Nikorima, ka mea ki a ia,
“Me pēhea ka taea ai ēnei mea?”

10 Ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a ia, “Ko koe
te Kaiwhakaako o Īharaira, ā, kāhore i mātau ki
ēnei mea?
11 He pono, he pono tāku e mea nei ki a koe, e
kōrerotia ana e mātou tā mātou i mātau ai, e
whakaaturia ana tā mātou i kite ai; heoi, e kore
koutou e tango ki tā mātou whakaaturanga.
12 Ki te mea kua kōrerotia e ahau ki a koutou
ngā mea o te whenua, ā, kāhore koutou e
whakapono, me pēhea ka whakapono ai ki te
kōrerotia e ahau ki a koutou ngā mea o te rangi?
13 Kāhore hoki he tangata i kake noa ki te
rangi, ko ia anake i heke iho i te rangi, arā ko te
Tama a te tangata, e noho mai nei i te rangi.

14 “Ka rite hoki ki tā Mohi whakairinga i te
nākahi i te koraha, kua takoto te tikanga kia pērā
te whakairinga o te Tama a te tangata.
15 Kia kāhore ai e ngaro te tangata e
whakapono ana ki a ia, engari kia whiwhi ai ki
te ora tonu.

16 “Koia anō te aroha o te Atua ki te ao, hōmai
ana e ia tāna Tama kotahi, kia kāhore ai e ngaro
te tangata e whakapono ana ki a ia, engari kia
whiwhi ai ki te ora tonu.
17 Kīhai hoki te Atua i tono mai i tāna Tama ki
te ao ki te whakahē i te ao; engari kia ora ai te
ao i a ia.
18 “Ko ia e whakapono ana ki a ia, e kore e tau
te hē ki a ia; tēnā ko ia e kore e whakapono, kua
whakahēngia noatia ake, mōna kīhai i
whakapono ki te ingoa o te Tama kotahi a te
Atua.
19 Ko te whakahēnga hoki tēnei, nō te mea kua
tae mai nei te mārama ki te ao, ā, nui atu tō ngā
tāngata aroha ki te pōuri i tō rātou ki te mārama,
he kino hoki nō ā rātou mahi.
20 E kino ana hoki ki te mārama ngā kaimahi
katoa i te kino, e kore anō hoki e haere mai ki te
mārama, kei whakakitea ā rātou mahi.
21 Tēnā ko te kaimahi i te pono, e haere mai
ana ki te mārama, kia kitea ai āna mahi, he mea
mahi i roto i te Atua.”

Ko Īhu rāua ko Hoani

22 Ā, nō muri i ēnei mea ka haere a Īhu, rātou
ko āna ākonga, ki te whenua o Hūria; ā, noho tahi
ana rātou ki reira, me tāna iriiri anō.
23 Nā, i te iriiri anō hoki a Hoani ki Ēnona, ki
tētahi wāhi e tata ana ki Harema, nō te mea he
nui te wai o reira; ā, ka haere mai rātou, ka
iriiria.
24 Kāhore anō hoki a Hoani i pangā ki te whare
herehere.
25 Nā, ka ara he totohe a ngā ākonga a Hoani ki
tētahi Hūrai mō te purenga.

26 Ā, ka haere rātou ki a Hoani, ka mea ki a ia,
“E Rapi, ko te tangata i tāwāhi nā kōrua o Horano,
ko tāu i whakaatu mai nā, nanā, kei te iriiri ia, e
haere ana hoki te katoa ki a ia.”
27 Ka whakahoki a Hoani, ka mea, “E kore
tētahi mea e riro i te tangata, ki te kore e hōmai
ki a ia i te rangi.
28 Ko koutou hei kaiwhakaae ki ahau, ki tāku
meatanga, ‘Ehara ahau i a te Karaiti, engari i
tonoa mai ahau i mua i a ia.’
29 Ko te tangata i te wahine mārena hou, ko ia
te tāne mārena hou. Nā, ko te hoa o te tāne
mārena hou, e tū ana, e rongo ana ki a ia, ka hari
pū ki te reo o te tāne mārena hou. Nā reira i
tutuki ai tēnei hari ōku.
30 Ko te tikanga tēnei, ko ia kia nui haere, ko
ahau kia iti haere.”

Te Mea e Haere mai ana i te Rangi

31 “Ko ia e haere mai ana i runga, kei runga
ake ia i te katoa; ko tō te whenua nō te whenua
ia, nō te whenua anō āna kōrero. Ko ia e haere
mai ana i te rangi, kei runga ake ia i te katoa.
32 Ā, ko tāna i kite ai, i rongo ai, ko ia tāna e
whakaatu ai; kāhore hoki tētahi tangata e tango
atu ki tāna whakaaturanga.
33 Ki te manako tētahi ki tāna whakaaturanga,
kua piri tāna tohu ki te pono o tā te Atua.
34 Ko tā te Atua i tono mai ai, e kōrero ana ia i
ngā kupu a te Atua; kāhore hoki te Wairua e
hōmai e te Atua i runga i te mēhua.
35 E aroha ana te Matua ki te Tama, kua hoatu
anō ngā mea katoa ki tōna ringa.

36 Ko ia e whakapono ana ki te Tama, he ora
tonu tōna; ko ia e kore e whakapono ki te Tama,
e kore e kite i te ora, engari ka mau tonu te riri a
te Atua ki a ia."

4

Ko Īhu me te Wahine o Hamaria

1 Ā, nō ka mōhio te Ariki, kua rongo ngā Parihi,
ko ngā ākonga a Īhu i mea ai, i iriiri ai, he
tokomaha atu i a Hoani.
2 (He ahakoa rā ehara i a Īhu nāna i iriiri, nā
āna ākonga ia.)
3 Ka mahue a Hūria i a ia, ā, hoki ana anō ki
Karirī.
4 Nā, ko te ara mōna i tika nā Hamaria.
5 Ā, ka haere ia ki tētahi pā o Hamaria, ko
Haika te ingoa, e pātata ana ki te wāhi i hoatu e
Hākopa ki tāna tama, ki a Hōhepa.
6 Kei reira hoki te puna a Hākopa. Nā, kua
ngenge a Īhu i te haerenga, heoi noho ana ia ki te
taha o te puna, ā, meāke ko te ono o ngā hāora.
7 Ka haere mai tētahi wahine o Hamaria ki te
utu wai. Ka mea a Īhu ki a ia, "Hōmai he wai
mōku."
8 (Kua riro hoki āna ākonga ki te pā, ki te hoko
kai.)
9 Nā, ko te meatanga a te wahine o Hamaria ki
a ia, "He aha koe, he Hūrai nā koe, ka tono mai ai
i te wai i ahau, he wahine nei ahau nō
Hamaria?" (Kāhore hoki e tātata ana ngā Hūrai ki
ngā Hamari.)
10 Ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a ia, "Me i
mātau koe ki tā te Atua e hōmai ai, ki tēnei hoki e
mea nei ki a koe, 'Hōmai he wai mōku,' pēnei kua

tono koe ki a ia, ā, kua hoatu e ia te wai ora ki a koe."
11 Ka mea te wahine ki a ia, "E kara, kāhore āu mea hei utu wai, he hōhonu anō te puna. Nō hea tēnā wai ora āu?
12 He nui oti koe i tō mātou matua, i a Hākopa, i hōmai ai te puna ki a mātou, inu ana ia i konei, rātou ko āna tamariki, me āna kararehe?"
13 Ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a ia, "E mate anō i te wai te tangata e inu ana i tēnei wai;
14 tēnā ko te tangata e inu ana i te wai e hoatu e ahau ki a ia, e kore ia e mate i te wai ā ake ake. Engari, te wai e hoatu e ahau ki a ia, hei puna wai tēnā i roto i a ia e pupū ake ana, ā te ora tonu rā anō."
15 Ka mea te wahine ki a ia, "E kara, hōmai ki ahau tēnei wai, kei mate ahau i te wai, kei haere mai hoki ki konei rawa utu ai."
16 Ka mea a Īhu ki a ia, "Tīkina, karangatia tō tahu, ka hoki mai ai."
17 Ka whakahoki te wahine, ka mea, "Kāhore āku tahu."
Ka mea a Īhu ki a ia, "He kōrero tika tāu, 'Kāhore āku tahu';
18 inā hoki kua tokorima āu tahu, ko ia i a koe nei ehara i te tahu nāu. He pono tēnei kōrero āu."
19 Ka mea te wahine ki a ia, "E kara, e kite ana ahau he poropiti koe.
20 I karakia ō mātou mātua i runga i tēnei maunga; ā, e mea ana koutou, Ko Hiruhārama te wāhi e tika ai te karakia."
21 Ka mea a Īhu ki a ia, "E tai, whakapono ki ahau, meāke puta te wā, e kore ai koutou e karakia ki te Matua i runga i tēnei maunga, e kore anō i Hiruhārama.

22 Kāhore koutou e mōhio ki tā koutou e
karakia nei; e mātau ana mātou ki tā mātou e
karakia nei; nō ngā Hūrai nei hoki te ora.
23 Otirā, meāke puta te wā, ā, tēnei anō, e
karakia ai ngā kaikarakia pono ki te Matua i
runga i te wairua, i te pono; e rapu ana hoki te
Matua ki te pērā hei karakia ki a ia.
24 He Wairua te Atua; me karakia hoki ngā
kaikarakia ki a ia i runga i te wairua, i te pono."
25 Ka mea te wahine ki a ia, "E mātau ana ahau
kei te haere mai te Mīhaia" (e kīia nei ko te
Karaiti) "ka tae mai ia, māna ngā mea katoa e
kōrero ki a tātou."
26 Ka mea a Īhu ki a ia, "Ko ahau anō ia e
kōrero nei ki a koe."
27 Nā, ka puta i reira āna ākonga, ka mīharo ki
tāna kōrerotanga ki te wahine; heoi, kīhai tētahi i
mea, "He aha tāu e rapu? He aha koe ka kōrero ai
ki a ia?"
28 Nā, ka whakarērea e te wahine tāna ipu, ā,
haere ana ki te pā, ka mea ki ngā tāngata,
29 "Haere mai, kia kite i te tangata i kōrerotia
mai ai ki ahau ngā mea katoa i mea ai ahau.
Ehara rānei tēnei i a te Karaiti?"
30 Ka puta rātou ki waho o te pā, ā, ka ahu mai
ki a ia.
31 I taua takiwā anō ka tohe ngā ākonga ki a ia,
ka mea, "E te Kaiwhakaako, e kai rā."
32 Otirā, ka mea ia ki a rātou, "He kai anō tāku
hei kai māku, kāhore koutou e mātau."
33 Nā, ka mea ngā ākonga tētahi ki tētahi, "I
kawea mai rānei e tētahi he kai māna?"
34 Ka mea a Īhu ki a rātou, "Ko tāku kai tēnei, ko
te mea i tā tōku kaitono e pai ai, kia whakaotia
hoki tāna mahi.

35 E kore ianei koutou e mea, ‘Kia whā atu ngā
marama, ā, ka taea te kotinga?’ Nanā, ko tāku
kupu tēnei ki a koutou, kia ara ake ō koutou
kanohi, titiro ki ngā māra; kua mā noa ake; ko te
kotinga tēnei.
36 Ka whiwhi te kaikokoti ki te utu, ka kohia
anō hoki e ia ngā hua mō te ora tonu; kia hari
tahi ai te kairui rāua ko te kaikokoti.
37 Nā, konei hoki i pono ai taua kī, ‘E rui ana
tētahi, e kokoti ana tētahi.’
38 I tonoa koutou e ahau ki te kokoti i te mea
kīhai i mahia e koutou. He tangata kē nāna i
mahi, ā, kua uru koutou ki ā rātou mahi.”
39 Ā, he tokomaha ngā Hamari o taua pā i
whakapono ki a ia, mō te kī a te wahine i mea
rā, “I kōrerotia mai e ia ki ahau ngā mea katoa i
mea ai ahau.”
40 Ā, nō ka tae ngā Hamari ki a ia, ka mea kia
noho ia ki a rātou; ā, e rua ngā rā i noho ai ia ki
reira.
41 Nā, hira noa ake ngā tāngata i whakapono,
he mea hoki nā tāna kupu.
42 I mea anō ki te wahine, “Ehara i te mea nā
tāu kupu i whakapono ai mātouināianei; kua
rongo nei hoki mātou ake, ā, ka mātau, ko te
Karaiti pū tēnei, ko te Kaiwhakaora o te ao.”

Ka Whakaorangia e Īhu te Tama a tētahi Rangatira

43 Ka pahure aua rā e rua, ka tūria atu e ia i
reira, ā, haere ana ki Karirī.
44 Ko Īhu tonu hoki nāna te kī, kāhore he
hōnore o te poropiti i tōna kāinga ake.

45 Heoi, i tōna taenga ki Karirī, ka
whakamanuhiritia, ia e ngā tāngata o Karirī, i
kite hoki rātou i ngā mea katoa i meatia e ia ki
Hiruhārama i te hākari; i haere hoki rātou ki te
hākari.

46 Ā, ka tae anō a Īhu ki Kana o Karirī, ki te
wāhi i meatia ai e ia te wai hei wāina. Nā, ko
tētahi tangata a te kīngi, kei Kaperenauma tāna
tama e mate ana.

47 Ā, nō ka rongo ia kua tae mai a Īhu i Hūria ki
Karirī, ka haere ki a ia, ka īnoi ki a ia kia haere ia
ki te whakaora i tāna tama; meāke hoki marere.

48 Nā, ko te meatanga a Īhu ki a ia, “Ki te
kāhore koutou e kite i ngā tohu, i ngā merekara,
e kore rawa koutou e whakapono.”

49 Ka mea te tangata a te kīngi ki a ia, “E te
Ariki, haere iho i te mea kāhore anō kia mate
noa tāku tamaiti.”

50 Ka mea a Īhu ki a ia, “Haere; kua ora tāu
tama.”

Nā, whakapono ana te tangata ki te kupu i
kōrerotia e Īhu ki a ia, ā, haere ana.

51 Ā, i a ia e haere ana, ka tūtaki āna pononga
ki a ia, ka kōrero, “Kua ora tāu tamaiti.”

52 Nā, ka ui ia ki a rātou ki te hāora i mātūtū
ake ai ia. Ka mea rātou ki a ia, “Nōnanahi, nō te
whitu o ngā hāora, i mutu ai tōna kā.”

53 Nā, ka mōhio te pāpā, ko te tino hāora ia i
mea ai a Īhu ki a ia, “Kua ora tāu tama”; ā,
whakapono ana ia, rātou ko tōna whare katoa.

54 Ko te rua anō tēnei o ngā merekara i meatia
e Īhu, i muri i tōna haerenga i Hūria ki Karirī.

5

Te Whakaoratanga i te Kaukauranga

1 Muri iho i ēnei mea he hākari tā ngā Hūrai, ā,
haere ana a Īhu ki Hiruhārama.
2 Nā, kei Hiruhārama tētahi wai kaukauranga
kei te tatau hipi, tōna ingoa Hiperu ko Petehera;
e rima ōna whakamahau.
3 Nā, kei roto i ēnei e takoto ana tōna tini o ngā
tūroro, o ngā matapō, o ngā kopa, o ngā
memenge, e tatari ana ki te pōkarekarenga o te
wai.
4 Heke iho ai hoki tētahi anahera i te wā i rite
ai ki te kaukauranga, whakapōkarekare ai i te
wai; ā, ko ia kua tae wawe i muri iho o te
pōkarekarenga o te wai i ora i tōna mate, ahakoa
he aha, he aha.
5 Nā, kei reira tētahi tangata, e toru tekau mā
waru ngā tau e mate ana.
6 Nō te kitenga o Īhu i a ia e takoto ana, ka
mātau kua roa kē te wā ōna e mate ana, ka mea
ki a ia, “E pai ana rānei koe kia whakaorangia?”
7 Ka whakahokia e taua tūroro ki a ia, “E te
Ariki, kāhore āku tāngata hei tuku i ahau ki te
kaukauranga, ina whakapōkarekarea te wai;
heoi, i ahau e haere ana, ka heke iho tētahi i mua
i ahau.”
8 Ka mea a Īhu ki a ia, “Whakatika, tangohia
ake tōu moenga, haere.”
9 Ā, ora tonu ake taua tangata, ā, tangohia ake
ana e ia tōna moenga, haere ana.

Ko te hāpati anō taua rā.

10 Nā, ka mea ngā Hūrai ki taua tangata i
whakaorangia rā, “Ko te hāpati tēnei; e kore e
tika kia mauria e koe tōu moenga.”
11 Ka whakahokia e ia ki a rātou, “Ko te tangata
i whakaorangia ai ahau, nāna i mea ki ahau,
‘Tangohia ake tōu moenga, haere.’ ”
12 Nā, ka ui rātou ki a ia, “Ko wai tēnā tangata i
mea nā ki a koe, ‘Tangohia ake tōu moenga,
haere’?”
13 Otirā, kīhai taua tangata i whakaorangia rā i
mōhio ko wai ia; i paheno atu hoki a Īhu, he
tokomaha hoki ngā tāngata i taua wāhi.
14 Muri iho i ēnei mea ka kite a Īhu i a ia i roto i
te temepara, ka mea ki a ia, “Nā, ka oti nei koe te
whakaora. Kāti te hara kei kino rawa iho te mea
e pā ki a koe.”
15 Haere ana taua tangata, kōrero ana ki ngā
Hūrai, nā Īhu ia i whakaora.
16 Koia ngā Hūrai i whai ai ki te tūkino i a Īhu,
mōna i mea i ēnei mea i te hāpati.
17 Nā, ka whakahokia e Īhu ki a rātou, “E mahi
ana tōku Matua ā taea noatia tēnei rā; e mahi
ana anō ahau.”
18 Koia ngā Hūrai i tino whai rawa ai kia patua
ia, ehara hoki i te mea ko tāna takahi anake i te
hāpati, engari, mōna i mea ko te Atua tōna Matua
ake, i mea he rite ia ki te Atua te nui.

Te Mana o te Tama

19 Nā, ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a rātou,
“He pono, he pono tāku e mea nei ki a koutou, e
kore e taea e te Tama te mea tētahi mea e ia
anake, engari ngā mea e kite ai ia e meatia ana e
te Matua; ko tāna hoki e mea ai, e meatia ana
hoki e te Tama.

20 E aroha ana hoki te Matua ki te Tama, e
whakakitea ana hoki ki a ia ngā mea katoa e
mea ai ia; he nui atu i ēnei ngā mahi e
whakakitea e ia ki a ia, kia mīharo ai koutou.
21 Ko tā te Matua hoki, he whakaara, he
whakaora i ngā tūpāpaku; ka pērā anō te Tama,
ka whakaora i āna e pai ai.
22 E kore hoki te Matua e whakawā i tētahi,
engari, kua tukua e ia ngā whakawā katoa ki te
Tama;
23 kia rite ai te whakahōnore a ngā tāngata
katoa i te Tama ki tā rātou whakahōnore i te
Matua. Ki te kāhore tētahi e whakahōnore i te
Tama, e whakakāhore ana ia i te hōnore mō te
Matua nāna nei ia i tono mai.
24 "He pono, he pono tāku e mea atu nei ki a
koutou, ko te tangata e rongo ana ki tāku kōrero,
e whakapono ana hoki ki tōku kaitono mai, he
ora tonu tōna; e kore anō ia e riro ki te
whakawā, engari, kua whiti i te mate ki te ora.
25 He pono, he pono tāku e mea nei ki a
koutou, meāke puta te wā, ā, tēnei anō ināianei, e
rongo ai ngā tūpāpaku i te reo o tā te Atua Tama;
ā, ko te hunga e rongo ana ka ora.
26 Tā te mea he ora tō te Matua kei roto i a ia;
waihoki kua hōmai e ia ki te Tama, kia whai ora i
roto i a ia;
27 ā, kua hōmai anō ki a ia he tikanga mō te
whakawā, nō te mea ko ia te Tama a te tangata.
28 "Kaua e mīharo ki tēnei; nō te mea meāke
puta te wā, e rongo ai i tōna reo ngā tāngata
katoa i roto i ngā urupā,
29 ā, ka puta; ko ngā kaimahi i te pai ki te
aranga o te ora; ko ngā kaimahi i te kino ki te

aranga o te whakawā."

Ngā Kaiwhakaatu mō Īhu

30 "E kore e āhei i ahau te mea tētahi mea e
ahau anake; rite tonu tāku whakawā ki tāku e
rongo ai. He tika hoki tāku whakawā; kāhore
hoki ahau e rapu i tāku i pai ai, engari, i tā tōku
kaitono i pai ai."

31 "Mehemea ko ahau hei whakaatu i āku aha, i
āku aha, ehara tāku i te whakaatu pono.

32 Tērā atu anō tētahi kaiwhakaatu mōku; e
mōhio ana anō ahau he whakaatu pono tāna e
whakaatu nei mōku.

33 I tono tāngata koutou ki a Hoani, ā, i
whakaaturia e ia te pono.

34 Kāhore ahau e manako ki tā te tangata
whakaatu; engari, e kōrerotia ana e ahau ēnei
mea kia ora ai koutou.

35 He rama kā tērā, he rama mārama tonu; he
wā anō i pai ai koutou kia hari ki tōna mārama.

36 "Otiia, he kaiwhakaatu anō tōku, nui atu i a
Hoani. Ko ngā mahi hoki i hōmai e te Matua kia
whakaotia e ahau, ko aua mahi e mahia nei e
ahau, hei whakaatu mōku, i tonoa mai ahau e te
Matua.

37 Nā, ko te Matua nāna nei ahau i tono mai,
kua oti ahau te whakaatu e ia. Kāhore anō
koutou i rongo noa i tōna reo, kāhore anō i kite i
tōna āhua.

38 Kāhore anō hoki i mau tāna kupu i roto i a
koutou; inā kāhore anō koutou i whakapono ki
tēnei i tonoa mai nei e ia.

39 Whakatakina ai e koutou ngā tikanga o ngā
karaipiture; e mea ana hoki koutou kei reira te

ora tonu mō koutou; ko ēnei hei kaiwhakaatu mōku.
40 Heoi, kāhore koutou e pai kia haere mai ki
ahau, kia whiwhi ai ki te ora.
41 “He korōria tāngata, kāhore ahau e manako
atu.
42 Nā, kua mātau ahau ki a koutou, kāhore te
aroha o te Atua i roto i a koutou.
43 Kua tae mai nei ahau i runga i te ingoa o
tōku Matua, ā, kāhore koutou e manako mai ki
ahau; ki te haere mai tētahi i runga i tōna ake
ingoa, ka manako koutou ki a ia.
44 Me pēhea koutou ka whakapono ai, ka riro
nei i a koutou te korōria e puta ana i a koutou
anō, ā, kāhore e rapu i te korōria e puta ana i te
Atua kotahi?
45 “Kei mea koutou e kōreroṭia tō koutou hē e
ahau ki te Matua; tērā te kaikōrero mō tō koutou
hē, ko Mohi, ko tā koutou e tūmanako nei.
46 Me i whakapono hoki koutou ki a Mohi, kua
whakapono anō ki ahau; ko tāna hoki i tuhituhi
ai he mea mōku.
47 Otirā, ki te kāhore koutou e whakapono ki
āna i tuhituhi ai, me pēhea ka whakapono ai ki
āku kōrero?”

6

Ka Whāngaia e Īhu te Rima Mano
(Matiu 14.13-21; Māka 6.30-44; Ruka 9.10-17)

1 Muri iho i ēnei mea ka whiti atu a Īhu i te
moana o Karirī, (arā i te moana o Taipiria.)
2 Ā, he rahi te hui i aru i a ia, i kite hoki rātou i
āna merekara i mea ai ia ki ngā tūroro.

3 Nā, ka haere a Īhu ki runga i te maunga, ā,
noho ana i reira rātou ko āna ākonga.
4 Kua tata hoki te Kapenga, te hākari a ngā
Hūrai.
5 Ā, nō te marangatanga ake o ngā kanohi o
Īhu, ka kite i te rahi o te hui e haere mai ana ki a
ia; ka mea ia ki a Piripi, “Ko hea tātou hoko ai i
ētahi taro, kia kai ai ēnei?”
6 I pēnei ai tāna kī hei whakamātau mōna; i
mōhio hoki ia ki tāna e mea ai.
7 Ka mea a Piripi ki a ia, “E kore e ranea mā
rātou ngā taro o ngā pene e rua rau, kia whiwhi
ai tēnei, tēnei o rātou i tētahi wāhi iti.”
8 Ka mea tētahi o āna ākonga ki a ia, a Anaru,
teina o Haimona Pita,
9 “He tamaiti tēnei, e rima āna taro pāre, e rua
ika nonohi. Heoi, hei aha ēnei mā tēnei ope nui?”
10 Nā, ka mea a Īhu, “Meinga ngā tāngata kia
noho.” (He nui hoki te tarutaru i taua wāhi.) Nā,
noho ana ngā tāne ki raro, te tokomaha me te
mea e rima mano.
11 Nā, ka mau a Īhu ki ngā taro; ā, ka mutu te
whakawhetai, ka tuwha atu ki te hunga e noho
rā; me ngā ika anō, tā rātou i pai ai.
12 Ā, nō ka mākona rātou, ka mea ia ki āna
ākonga, “Kohikohia ngā toenga o ngā
whatiwhatinga, kei maumauria tētahi wāhi.”
13 Nā, kohikohia ana e rātou, ā, whakakīia ana
ngā kete tekau mā rua ki ngā whatiwhatinga o
ngā taro pāre e rima, ki ngā toenga a ngā tāngata
i kai rā.
14 Ā, i te kitenga o aua tāngata i te merekara i
meatia e Īhu, ka kī rātou, “Ko ia anō tēnei, ko te
poropiti e haere mai ana ki te ao.”

15 Nā, ka mahara a Īhu, meāke rātou haere mai
ki te tango i a ia, ki te whakakīngi i a ia, nā,
maunu ana anō ia ki te maunga, ko ia anake.

Ka Haere a Īhu i runga i te Moana (Matiu 14.22-27; Māka 6.45-52)

16 Ā, nō ka ahiahi, ka haere āna ākonga ki te
moana.
17 Nā, ka eke rātou ki te kaipuke, ka
whakawhiti ki tāwāhi o te moana, ki
Kaperenauma. Ā, kua pōuri noa ake, kāhore anō
a Īhu kia tae noa mai ki a rātou.
18 Nā, ko te tūranga o te moana, he nui hoki nō
te pūhanga o te hau.
19 Nā, i tō rātou hoenga atu, e rua tekau mā
rima, e toru tekau rānei pāronga, ka kite i a Īhu e
haere māori ana i runga i te moana, e whakatata
ana ki te kaipuke; nā ka mataku rātou.
20 Nā, ka mea ia ki a rātou, “Ko ahau tēnei, aua
e wehi.”
21 Nā, ka mea rātou kia eke ia ki te kaipuke; ā,
kīhai i aha kua ū te kaipuke ki te wāhi i hoe ai
rātou.

Ka Kimi ngā Tāngata i a Īhu

22 I te aonga ake, ka mahara te mano e tū ana
ki tērā taha o te moana, kāhore he poti kē atu o
reira, ko tērā anake i eke ai āna ākonga, kīhai
hoki a Īhu i eke tahi rātou ko āna ākonga ki te
poti, engari, ko āna ākonga anake i haere.
23 He poti kē rā ia i ū mai i Taipiria ki pahaki
atu o te wāhi i kai ai rātou i te taro i tā te Ariki
whakawhetainga.
24 Ā, i te kitenga o te mano kāhore a Īhu i reira,
kāhore anō hoki āna ākonga, ka eke hoki rātou ki

ngā kaipuke, ka rere ki Kaperenauma ki te rapu i a Īhu.

Ko Īhu, te Taro o te Ora

25 Ā, nō tō rātou kitenga i a ia i tāwāhi o te moana, ka mea ki a ia, “E Rapi, nōnahea koe i tae mai ai ki konei?”

26 Ka whakahoki a Īhu ki a rātou, ka mea, “He pono, he pono tāku e mea nei ki a koutou, ehara i te mea he kitenga nō koutou i ngā merekara i rapu ai koutou i ahau, engari, nō te mea i kai koutou i ngā taro, ā, ka mākona.

27 Aua e mahia te kai memeha, engari, te kai e mau tonu ana ā te ora tonu rā anō, ko tā te Tama hoki a te tangata e hoatu ai ki a koutou. Kua oti hoki ia te whai tohu e te Atua, e te Matua.”

28 Nā, ka mea rātou ki a ia, “Me aha mātou e mahi ai i ngā mahi a te Atua?”

29 Ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a rātou, “Ko tā te Atua mahi tēnei, kia whakapono koutou ki tāna i tono mai ai.”

30 Nā, ka mea rātou ki a ia, “Ko tēhea tohu te meatia ana e koe kia kite ai mātou, kia whakapono ai ki a koe? Tēnā koa tāu mahi?

31 I kai ō tātou mātua i te mana i te koraha; ko te mea hoki tēnā i tuhituhia, ‘I hōmai e ia he taro i te rangi hei kai mā rātou.’ ”

32 Nā, ko te meatanga a Īhu ki a rātou, “He pono, he pono tāku e mea nei ki a koutou, ehara i a Mohi nāna i hoatu tēnā taro ki a koutou i te rangi. Engari, tēnei te hoatu nei e tōku Matua ki a koutou te taro pono o te rangi.

33 Ko te taro hoki a te Atua ko ia e heke iho ana i te rangi, e hōmai ana i te ora ki te ao.”

34 Nā, ka mea rātou ki a ia, “E te Ariki, hōmai
tēnei taro ki a mātou i ngā wā katoa.”
35 Ka mea a Īhu ki a rātou, “Ko ahau te taro o te
ora. Ki te haere mai tētahi ki ahau, e kore rawa
ia e hiakai; ki te whakapono hoki tētahi ki ahau,
e kore rawa ia e matewai.
36 Otirā, i mea anō ahau ki a koutou, kua kite
koutou i ahau, ā, kāhore i whakapono.
37 Ko ā te Matua e hōmai ai ki ahau ka haere
katoa mai ki ahau; ā, ki te haere mai tētahi ki
ahau, e kore rawa e pangā e ahau ki waho,
38 i heke iho hoki ahau i te rangi, ehara i te
mea hei mahi i tāku i pai ai, engari, i tā tōku
kaitono mai i pai ai.
39 Ko tā te Matua i pai ai, nāna nei ahau i tono
mai, koia tēnei, kia kaua e ngaro i ahau tētahi
wāhi o ngā mea katoa i hōmai e ia ki ahau;
engari, kia whakaarahia ake e ahau ā te rā
whakamutunga.
40 Ko tā tōku Matua hoki tēnei i pai ai, ko te
tangata e kite ana i te Tama, e whakapono ana
anō ki a ia, kia whiwhi ia ki te ora tonu; māku
anō ia e whakaara ake ā te rā whakamutunga.”
41 Nā, ka kōrero kōmuhumuhu ngā Hūrai ki a ia,
mōna i mea, “Ko ahau te taro i heke iho i te
rangi.”
42 Ka mea rātou, “Ehara oti tēnei i a Īhu, tama a
Hōhepa, e mōhio nei tātou ki tōna pāpā rāua ko
tōna whaea? Ha! He pēhea tāna e kī nei, ‘I heke
iho ahau i te rangi’?”
43 Nā, ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a rātou,
“Kāti te kōmuhumuhu i roto i a koutou.
44 Kāhore he tangata e āhei te haere mai ki
ahau, ki te kāhore ia e kūmea mai e te Matua,

nāna nei ahau i tono mai. Ā, māku anō ia e whakaara ake ā te rā whakamutunga.

45 Kua oti te tuhituhi i roto i ngā poropiti, ‘Ā, ka whakaakona rātou katoa e te Atua.’ Nā, ko te tangata kua rongo ki te Matua, kua ākona hoki, ka haere mai ki ahau.

46 Ehara i te mea kua kite tētahi i te Matua; ko ia anake i puta mai i te Atua, ko ia kua kite i te Matua.

47 He pono, he pono tāku, e mea nei ki a koutou, Ki te whakapono tētahi, he ora tonu tōna.

48 Ko ahau te taro o te ora.

49 I kai rā ō koutou mātua i te mana i te koraha, ā, i mate rātou.

50 Ko te taro tēnei e heke iho ana i te rangi, kia kai ai te tangata i a ia, ā, kia kaua e mate.

51 Ko ahau te taro ora i heke iho i te rangi; ki te kai tētahi i tēnei taro, e ora tonu ia. Āe rā, ko te taro e hoatu e ahau ko ōku kikokiko, e hoatu e ahau hei oranga mō te ao.”

52 Nā, ka totohe ngā Hūrai tētahi ki tētahi, ka mea, “Me pēhea e hōmai ai e tēnei tangata ōna kikokiko kia kainga e tātou?”

53 Nā, ko te meatanga a Īhu ki a rātou, “He pono, he pono tāku e mea nei ki a koutou, ki te kāhore koutou e kai i ngā kikokiko o te Tama a te tangata, e inu i ōna toto, kāhore he ora i roto i a koutou ake.

54 Ko ia e kai ana i ōku kikokiko, e inu ana i ōku toto, he ora tonu tōna; ā, māku ia e whakaara ake ā te rā whakamutunga.

55 He kai pono hoki ōku kikokiko, he mea pono ōku toto hei inumanga.

56 Ko ia e kai ana i ōku kikokiko, e inu ana i
ōku toto, e noho ana i roto i ahau, me ahau hoki i
roto i a ia.
57 Nā te Matua ora hoki ahau i tono mai, nō te
Matua anō tōku ora; waihoki ki te kai tētahi i
ahau, kei ahau he ora mōna.
58 Ko te taro tēnei i heke iho i te rangi. E kore e
pērā i tā ō koutou mātua i kai rā, ā, mate ana. Ki
te kai tētahi i tēnei taro, e ora tonu ia."
59 I kōreroṭia ēnei mea e ia i roto i te whare
karakia, i a ia e whakaako ana i Kaperenauma.

Ngā Kupu o te Ora Mutungakore

60 Nā, he tokomaha āna ākonga i te rongonga, i
mea, "He kupu pakeke tēnei; ko wai e āhei te
whakarongo atu?"
61 Ka mōhio ia a Īhu i roto i a ia, e kōmuhumuhu
ana āna ākonga ki tēnei, ka mea ia ki a rātou, "E
hē ana koutou ki tēnei?
62 Ka pēhea rā ki te kite koutou i te Tama a te
tangata e kake atu ana ki te wāhi i noho ai ia i
mua?
63 Ko te wairua te whakaora ana; kāhore a te
kikokiko wāhi. Ko ngā kupu e kōrero nei ahau ki
a koutou he wairua, he ora.
64 Tēnei anō ia ētahi o koutou kāhore ō rātou
whakapono." (I mātau hoki a Īhu nō te tīmatanga
ki ngā mea kāhore ō rātou whakapono, ki te
tangata anō e tukua ai ia.)
65 Ā, ka mea ia, "Nā, konei ahau i mea ai ki a
koutou, kāhore he tangata e āhei te haere mai ki
ahau, ki te kāhore e hoatu ki a ia e tōku Matua."
66 I taua wā, he tokomaha āna ākonga i hoki ki
muri, ā, mutu ake tā rātou haere tahi me ia.

67 Nā, ka mea a Īhu ki te tekau mā rua, “E mea
ana anō rānei koutou kia haere?”
68 Nā, ka whakahokia e Haimona Pita ki a ia,
“E te Ariki, me haere mātou ki a wai? Kei a koe
ngā kupu o te ora tonu.
69 Kua whakapono mātou, kua mātau, ko te
Karaiti koe, ko te Tama a te Atua ora.”
70 Ka whakahokia e Īhu ki a rātou, “He teka
ianei kotahi tekau mā rua koutou i whiriwhiria
e ahau, he rēwera anō tētahi o koutou?”
71 Ko Hūrā Ikariote tama a Haimona tāna i
kōrero ai; ko te tangata hoki ia meāke nei tuku i
a ia; ko tētahi hoki ia o te tekau mā rua.

7

Ko Īhu me Ōna Tēina

1 I muri i ēnei mea ka hāereere a Īhu i Karirī;
kāhore hoki ia i pai ki te hāereere i Hūria, e rapu
ana hoki ngā Hūrai kia whakamatea ia.
2 Nā, kua tata te hākari a ngā Hūrai, te Hākari
Whare Wharau.
3 Nā, ka mea ōna tēina ki a ia, “Haere atu i
konei, anga atu ki Hūria, kia kite ai hoki āu
ākonga i āu mahi e mahi nei koe.
4 E kore hoki tētahi tangata e mea huna i tētahi
mea, ki te whai ia kia ara tōna ingoa. Ki te mea
koe i ēnei mea, kia kite te ao i a koe.”
5 (Ko ōna tēina tonu hoki kīhai i whakapono ki
a ia.)
6 Nā, ka mea a Īhu ki a rātou, “Kāhore anō kia
taea noatia tōku tāima; ko tō koutou tāima ia kei
ngā wā katoa.

7 E kore e āhei kia kino te ao ki a koutou;
engari ka kino ki ahau, nō te mea e whakaaturia
ana e ahau te kino o āna mahi.
8 Haere koutou ki tēnei hākari; e kore ahau e
haere wawe ki tēnei hākari; kāhore hoki tōku
tāima kia āta rite noa."
9 Ā, ka mutu tēnei kōrero āna ki a rātou, ka
noho tonu ia ki Karirī.

Ko Īhu i te Hākari Wharau

10 Ā, nō ka riro ōna tēina ki te hākari, ka haere
anō hoki ia, ehara i te mea whakakite nui,
engari i tū-ā-huna.
11 Heoi, i rapu ngā Hūrai i a ia i te hākari, i mea,
"Kei hea ia?"
12 He nui hoki te kōrero kōmuhumuhu mōna i
roto i te mano. Ko ētahi i mea, "He tangata pai
ia," ko ētahi i mea, "Kāhore, engari e
whakapōhēhē ana ia i te iwi."
13 Heoi, kīhai i rahi te kōrero a tētahi tangata
mōna, he wehi ki ngā Hūrai.

14 Nā, i waenganui o te hākari, ka haere a Īhu
ki roto ki te temepara whakaako ai.
15 Ā, ka mīharo ngā Hūrai, ka mea, "Nā te aha i
hua ai te mōhio o tēnei tangata, ehara nei hoki ia
i te mea whakaako?"
16 Ka whakahoki a Īhu ki a rātou, ka mea,
"Ehara i te mea nāku ake tāku e whakaako nei,
engari, nā tōku kaitono mai.
17 Ki te pai tētahi tangata ki te mea i tāna e pai
ai, e mātau ia ki te whakaakoranga, nā te Atua
rānei, he kōrero nāku ake rānei.
18 Ko te tangata nāna ake tāna kōrero, e whai
ana ia i tōna ake korōria; tēnā ki te whai tētahi i

te korōria o tōna kaitono, e pono ana ia, ā, kāhore
ōna hē.
19 He teka ianei nā Mohi te ture i hoatu ki a
koutou, ā, kāhore e whakaritea te ture e tētahi o
koutou? He aha koutou ka whai nei kia
whakamatea ahau?”
20 Nā, ka whakahoki te mano ka mea, “He
rēwera tōu! Ko wai te whai ana kia whakamatea
koe?”
21 Ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a rātou,
“Kotahi āku mahi i mahi ai, ā, e mīharotia ana e
koutou katoa.
22 I hōmai e Mohi te kotinga ki a koutou (ehara
anō ia i te mea nā Mohi ake, engari nā ngā
tūpuna), e kokoti ana hoki koutou i te tangata i te
hāpati.
23 Ki te kotia te tangata i te hāpati, kei takahia
te ture a Mohi; e riri ana oti koutou ki ahau,
mōku i whakaora rawa i te tangata i te hāpati?
24 Kaua e waiho te whakawā i runga i tā te
kanohi, engari kia tika tā koutou whakawā.”

Ko Ia te Karaiti?

25 Me i reira ka mea ētahi o ngā tāngata o
Hiruhārama, “Ehara oti tēnei i a ia e whāia nei e
rātou kia whakamatea?
26 Nā, māia tonu tāna kōrero, ā, kāhore ā rātou
kupu ki a ia. E tino mātau ana rānei ngā
rangatira, ko te Karaiti pū tēnei?
27 Otiia, e mātau ana tātou ki te wāhi i puta mai
ai tēnei; tēnā ka tae mai a te Karaiti, kāhore he
tangata e mātau ki te wāhi e puta mai ai ia.”
28 Nā, ka karanga a Īhu i te temepara i a ia e
whakaako ana, ka mea, “E mātau ana koutou ki
ahau, e mātau ana anō ki te wāhi i haere mai ai
ahau. Ehara i ahau ake tāku haere mai, engari, e

pono ana te kaitono mai i ahau; kāhore nei
koutou i mātau ki a ia.
29 E mātau ana ahau ki a ia; i puta mai hoki
ahau i a ia, nāna anō ahau i tono mai."
30 Ā, i whai rātou kia hopukia ia; otiia, kīhai i
pā te ringa o tētahi ki a ia, kāhore hoki tōna hāora
i taka noa.
31 Ā, he tokomaha o te mano whakapono ki a
ia, i mea, "Ka tae mai a te Karaiti, tērā rānei e
maha atu āna merekara e mea ai i a tēnei e mea
nei?"

Ka Tonoa atu ngā Kaitiaki kia Hopu i a Īhu

32 I rongo ngā Parihi i te mano e kōrerorero ana
i ēnei mea mōna; nā, ka tonoa mai e ngā Parihi
rātou ko ngā tohunga nui he kātipa ki te hopu i a
ia.
33 Nā, ka mea a Īhu ki a rātou, "He iti noa ake te
wāhi e noho ai ahau ki a koutou, kātahi ahau ka
haere ki tōku kaitono mai.
34 Tērā koutou e rapu i ahau, heoi, e kore
koutou e kite; e kore hoki koutou e āhei te haere
ake ki te wāhi e noho ai ahau."
35 Nā, ka mea ngā Hūrai ki a rātou anō, "E
haere oti te tangata nei ki hea, e kore ai e kitea e
tātou? E haere oti ia ki ngā manene i roto i ngā
Kariki, ako ai i ngā Kariki?
36 He kī aha tēnei e kī nei ia, 'Tērā koutou e
rapu i ahau, ā, e kore e kite. E kore hoki koutou
e āhei te haere ake ki te wāhi e noho ai ahau'?"

Ngā Awa o te Wai Ora

37 I te rā whakamutunga, i te rā nui o te hākari,
ka tū a Īhu, ka karanga, ka mea, "Ki te matewai
tētahi, haere mai ia ki ahau, kia inu.

38 Ki te whakapono tētahi ki ahau, ka rite ki tā
te karaipiture, ‘ka rere mai ngā wai ora i roto i
tōna kōpū.’ ”
39 I kōrerotia tēnei e ia mō te Wairua, meāke nei
riro i te hunga e whakapono ana ki a ia; kāhore
anō hoki te Wairua Tapu kia hōmai noa; nō te
mea kīanō a Īhu i whakakorōriatia noatia.

He Wehenga i Waenganui i ngā Tāngata

40 Ko ētahi o te mano i tō rātou rongonga i tēnei
kupu, i mea, “He pono ko te Poropiti tēnei.”
41 Ka mea ētahi, “Ko te Karaiti tēnei.”
Ko ētahi i mea, “E puta mai rānei a te Karaiti i
Karirī?
42 Kāhore koia te karaipiture i mea, e puta mai
a te Karaiti i te uri o Rāwiri, i Pēterehema, i te
kāinga i noho ai a Rāwiri?”
43 Nā, ka waiho ia hei take wehewehenga mā
te mano.
44 Ko ētahi o rātou i mea kia hopukia ia; otirā,
kīhai i pā ngā ringa o tētahi ki a ia.

Te Whakapono kore o ngā Rangatira Hūrai

45 Nā, ko te taenga atu o ngā kātipa ki ngā
tohunga nui rātou ko ngā Parihi; ka mea atu ēnei
ki a rātou, “He aha ia tē kawea mai ai e koutou?”
46 Ka whakahokia e ngā kātipa, “Kāhore rawa
he tangata i rite āna kōrero ki a tēnei.”
47 Nā, ka whakahokia tā rātou e ngā Parihi,
“Kua tinihangatia anō hoki koutou?
48 Kua whakapono koia tētahi o ngā rangatira,
o ngā Parihi rānei ki a ia?
49 Ko tēnei hunga ia e kore nei e mātau ki te
ture, ka oti rātou te kanga.”

50 Ka mea a Nikorima ki a rātou, tērā i haere
mai rā ki a ia i mua, ko ia hoki tētahi o rātou,
51 “Ka whakahēngia rānei te tangata e tō tātou
ture, i te mea kāhore anō i whakarongo noa ki a
ia, i mātau hoki ki tāna mahi?”
52 Nā, ka whakahoki rātou, ka mea ki a ia, “Ko
koe hoki tētahi nō Karirī? Tēnā rapua, ka kite
koe, kāhore kia ara noa tētahi poropiti i Karirī.”
53 Nā, hoki ana rātou ki tōna whare, ki tōna
whare.

8

Tētahi Wahine i mau i te Pūremu

1 Ko Īhu ia i haere ki Maunga Ōriwa.
2 Ā, i te atatū ka hoki anō ia ki te temepara, ā,
tae katoa ana te iwi ki a ia. Nā, ka noho ia, ka
whakaako i a rātou.
3 Kātahi, ka ārahina mai ki a ia e ngā karaipi
rātou ko ngā Parihi tētahi wahine i hopukia e
pūremu ana; ā, whakatūria ana ki waenganui.
4 Ka mea rātou ki a ia, “E te Kaiwhakaako, i
hopukia pūtia te wahine nei e pūremu ana.
5 I whakahau a Mohi ki a mātou i roto i te ture,
kia ākina ngā pēnei ki te kōhatu. Tēnā koa tāu kī?”
6 I pēnei ai rātou he whakamātautau mōna, kia
whai take ai rātou e whakapāngia ai he hē ki a ia.
Ka piko a Īhu, ā, tuhituhi ana tōna ringa ki te
whenua.
7 Ā, ka tohe tonu rātou ki te ui ki a ia ka
whakatika ake ia, ka mea ki a rātou, “Ko te
tangata o koutou kāhore ōna hara, māna te
kōhatu mātāmua e āki ki a ia.”
8 Nā, ka piko anō ia, ka tuhituhi ki te whenua.

9 Ā, i tō rātou rongonga, ka haere takitahi atu
ki waho, nā ngā kaumātua i tīmata, ā poto noa ō
muri rawa. Ā, ko Īhu anake i mahue, me te
wahine e tū ana i waenganui.
10 Ā, ko te marangatanga ake o Īhu, ka mea ki
a ia, “E tai, kei hea rātou? Kāhore he tangata i
whakatau hē ki a koe?”
11 Anō rā ko tērā, “Kāhore, e te Ariki.”
Ka mea a Īhu ki a ia, “Kāhore anō hoki ahau e
whakatau i te hē ki a koe; haere, kāti te hara.”

Ko Īhu te Mārama o te Ao

12 I kī atu anō a Īhu ki a rātou, i mea, “Ko ahau
te whakamārama o te ao; ki te aru tētahi i ahau, e
kore ia e haere i te pōuri, engari, ka whiwhi ki te
mārama o te ora.”
13 Nā, ka mea ngā Parihi ki a ia, “Ko koe anō
tōu kaiwhakaatu; ehara tāu i te whakaatu pono.”
14 Ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a rātou,
“Ahakoa ko ahau anō tōku kaiwhakaatu, he pono
tāku whakaatu; nō te mea e mātau ana ahau ki te
wāhi i haere mai ai ahau, ki te wāhi hoki e haere
atu nei ahau; ko koutou ia kāhore e mātau ki te
wāhi i haere mai ai ahau, ki te wāhi anō e haere
atu nei ahau.
15 Nā te kikokiko tā koutou tikanga whakawā;
e kore ahau e whakawā i tētahi.
16 Ā, ki te whakawā ahau, he tika tāku
whakawā; ehara hoki i te mea ko ahau anake,
engari, ko māua ko te Matua nāna nei ahau i
tono mai.
17 Āe, kua oti anō te tuhituhi i roto i tō koutou
ture, He pono te whakaatu a ngā tāngata
tokorua.

18 Ko ahau tēnei hei kaiwhakaatu mōku anō,
hei kaiwhakaatu anō mōku te Matua, nāna nei
ahau i tono mai."
19 Nā, ka mea rātou ki a ia, "Kei hea tōu Matua?"
Ka whakahokia e Īhu, "Kāhore koutou e mātau
ki ahau, kāhore anō ki tōku Matua; me i mātau
koutou ki ahau, kua mātau anō ki tōku Matua."
20 I kōrerotia ēnei kupu e Īhu i te whare
takotoranga taonga, i a ia e whakaako ana i roto
i te temepara; ā, kāhore tētahi i hopu i a ia; kīanō
hoki tōna hāora i taka noa.

E Kore Koe e Haere ki Tāku Haere

21 Me i reira ka kī atu anō a Īhu ki a rātou, "E
haere atu ana ahau, ā, tērā koutou e rapu i ahau,
e mate anō hoki i roto i tō koutou hara. E kore
koutou e āhei te haere ake ki te wāhi e haere ai
ahau."
22 Nā, ka mea ngā Hūrai, "E whakamate oti ia i
a ia anō? Inā ia ka mea, 'E kore koutou e āhei te
haere ake ki te wāhi e haere ai ahau.' "
23 Anō rā ko ia ki a rātou, "Nō raro nei koutou;
nō runga ahau; nō tēnei ao koutou; ehara ahau i
tēnei ao.
24 Koia ahau i mea ai ki a koutou, e mate
koutou i roto i ō koutou hara; ki te kore hoki
koutou e whakapono ko ahau ia, e mate koutou i
roto i ō koutou hara."
25 Kātahi rātou ka mea ki a ia, "Ko wai koe?"
Nā, ka mea a Īhu ki a rātou, "Ko tāku anō kōrero
ai ki a koutou i te tīmatanga.
26 He maha āku mea e kōrero ai, e whakawā ai
mō koutou; otirā, e pono ana tōku kaitono mai; e
kōrerotia ana hoki e ahau ki te ao ngā mea i
rongo ai ahau ki a ia."

27 Kīhai rātou i mātau ko te Matua tāna i kōrero
ai ki a rātou.
28 Kātahi a Īhu ka mea ki a rātou, “Kia oti te
Tama a te tangata te whakairi e koutou, ko reira
koutou mātau ai ko ahau ia, ā, e kore e meatia
tētahi mea e ahau ake; engari, ko ā tōku Matua i
whakaako mai ai ki ahau, ko ēnei āku e kōrero
nei.
29 Kei ahau nei anō tōku kaitono mai; kīhai
ahau i waiho e te Matua ko ahau anake, nō te
mea e mahi tonu ana ahau i ngā mea e paingia
ana e ia.”
30 Nā, i a ia e kōrero ana i ēnei mea, he
tokomaha i whakapono ki a ia.

Mā te Pono Koutou ka Rangatira ai

31 Me i reira ka mea a Īhu ki ngā Hūrai i
whakapono ki a ia, “Ki te mau tonu koutou ki
tāku kupu, he tino ākonga koutou nāku;
32 ā, e mātau koutou ki te pono, mā te pono
anō koutou ka rangatira ai.”
33 Ka whakahokia e rātou ki a ia, “He whānau
mātou nā Āperahama, kāhore mātou i waiho noa
hei pononga mā tētahi tangata. He aha tāu e
mea, ‘Ka rangatira koutou’?”
34 Ka whakahokia e Īhu ki a rātou, “He pono, he
pono tāku e mea nei ki a koutou, he pononga nā
te hara ngā kaimahi katoa i te hara.
35 E kore te pononga e noho tonu i te whare;
ko te Tama ia e noho tonu ana.
36 Nā, i te mea ka whakarangatiratia koutou e
te Tama, he tino rangatira koutou.
37 E mātau ana anō ahau, he whānau koutou
nā Āperahama; heoi, e whai ana koutou kia

whakamatea ahau, he kore hoki nō tāku kupu e
mau i roto i a koutou.
38 E kōrerotia ana e ahau tāku i kite ai ki tōku
Matua; e mahia ana e koutou tā koutou i kite ai
ki tō koutou matua."
39 Ka whakahoki rātou, ka mea ki a ia, "Ko
Āperahama tō mātou matua."
Ka mea a Īhu ki a rātou, "Me he tamariki
koutou nā Āperahama, kua mahia e koutou ngā
mahi a Āperahama.
40 Tēnā ko tēnei, e whai ana koutou kia
whakamatea ahau, te tangata nāna i kōrero te
pono ki a koutou, tāku hoki i rongo ai ki te Atua.
Kīhai a Āperahama i pēnā.
41 E mahi ana koutou i ngā mahi a tō koutou
matua."
Kātahi rātou ka mea ki a ia, "Kīhai mātou i
whānau pōriro; kotahi tō mātou Matua, ko te
Atua."
42 Ka mea anō a Īhu ki a rātou, "Mehemea ko te
Atua tō koutou Matua, kua aroha koutou ki
ahau; i haere mai hoki ahau i te Atua, ā, kua tae
mai nei. Kīhai hoki ahau i haere noa mai, engari,
nāna ahau i tono mai.
43 He aha rā koutou tē mātau ai ki tāku kōrero?
Nō te mea e kore koutou e āhei te whakarongo ki
tāku kupu.
44 Nā tō koutou matua koutou, nā te rēwera, e
pai ana hoki kia mea i tā tō koutou matua i
hiahia ai. He kaikōhuru ia nō te tīmatanga, kīhai
hoki i tū i roto i te pono, nō te mea kāhore he
pono i roto i a ia. Ki te kōrero teka ia, e kōrero
ana i āna; he kōrero teka hoki ia, ko te matua o te
teka.

45 I tāku kōrerotanga i te pono, kāhore koutou e
whakapono ki ahau.
46 Ko wai o koutou hei whakaatu he hara tōku?
Ki te pono tāku kōrero, he aha koutou tē
whakapono ai ki ahau?
47 E whakarongo ana te tangata a te Atua ki
ngā kōrero a te Atua; koia koutou tē whakarongo
ai, nō te mea ehara koutou i te Atua."

Ko Īhu rāua ko Āperahama

48 Nā, ka whakahoki ngā Hūrai, ka mea ki a ia,
"Kāhore koia i tika tā mātou i mea rā, nō
Hamaria koe, ā, he rēwera tōu?"
49 Ka whakahokia e Īhu, "Kāhore ōku rēwera;
engari e whakahōnore ana ahau i tōku Matua, ko
koutou ia te whakakāhore ana i te hōnore mōku.
50 Kāhore āku whai i te korōria mōku; tērā anō
te kaiwhai, te kaiwhakatikatika.
51 He pono, he pono tāku e mea nei ki a
koutou, ki te pupuri tētahi i tāku kupu, e kore
rawa ia e kite i te mate."
52 Ka mea ngā Hūrai ki a ia, "Kātahi mātou ka
mōhio he rēwera tōu. Kua mate a Āperahama
rātou ko ngā poropiti, ā, e mea ana koe, 'Ki te
pupuri tētahi i tāku kupu, e kore rawa ia e pāngia
e te mate.'
53 He nui oti koe i tō mātou matua, i a
Āperahama kua mate nei? Kua mate anō ngā
poropiti. Ki tāu ko wai koe?"
54 Ka whakahokia e Īhu, "Ki te whakahōnore
ahau i ahau anō, he hōnore noa tōku. Ko tōku
Matua hei whakahōnore i ahau; ko tā koutou e
mea nei ko ia tō koutou Atua.
55 Heoi, kāhore koutou i mātau ki a ia, ko ahau
ia e mātau ana ki a ia, ā, ki te mea ahau, 'Kāhore

ahau e mātau ki a ia,' he tangata teka ahau, he pēnā me koutou. Otirā, e mātau ana ahau ki a ia, e pupuri ana i tāna kupu.
56 I hari tō koutou matua, a Āperahama, mōna ka kite i tōku rā; i kite ia, ā, koa ake."
57 Kātahi, ka mea ngā Hūrai ki a ia "Kāhore noa i rima tekau noa ōu tau, ā, kua kite koe i a Āperahama?"
58 Ka mea a Īhu ki a rātou, "He pono, he pono tāku e mea nei ki a koutou, kāhore noa anō a Āperahama, ko ahau tēnei."
59 Nā, ka mau rātou ki ētahi kōhatu hei epa ki a ia, heoi, huna ana a Īhu i a ia, puta ana i roto i te temepara.

9

Ka Whakaora a Īhu i tētahi Tangata i Matapō nō tōna Whānautanga mai anō

1 Nā, i a Īhu e haere ana, ka kite ia i tētahi tangata i matapō, nō tōna whānautanga mai anō.
2 Nā, ka ui āna ākonga ki a ia, ka mea, "E te Kaiwhakaako, ko wai i hara, ko tēnei, ko ōna mātua rānei i whānau matapō ai ia?"
3 Ka whakahokia e Īhu, "Ehara i te mea ko tēnei kua hara, ko ōna mātua rānei; engari, kia ai ia hei whakakitenga mō ngā mahi a te Atua.
4 Me mahi e tātou ngā mahi a tōku kaitono mai i te mea e ao ana; meāke ko te pō e kore ai e taea he mahi e tētahi tangata.
5 I ahau i te ao nei, ko ahau te mārama o te ao."
6 Ka mutu ēnei kōrero āna, ka tūwha ia ki te whenua, ā, pokepokea ana tētahi paru ki te

hūware, pania atu ana te paru ki ngā kanohi o te matapō,
7 nā, ka mea ki a ia, “Haere ki te horoi ki te kaukauranga i Hiroama” (ko Tono te whakamāoritanga). Nā, haere ana ia, horoi ana, ā, hoki titiro ana mai.
8 Nā, ka mea ngā tāngata e noho tata ana, rātou ko ngā tāngata i kite i tōna matapōtanga i mua, “Ehara ianei tēnei i taua tangata i noho rā, i tono mea rā māna?”
9 Ka mea ētahi, “Ko ia tēnei.”
Ko ētahi i mea, “Kāhore, engari rite tonu ki a ia te āhua.”
Ka mea ia, “Ko ahau rā ia.”
10 Kātahi rātou ka mea ki a ia, “Nā te aha rā i kite ai ōu kanohi?”
11 Ka whakahoki ia ka mea, “Nā te tangata, e huaina nei ko Īhu, i pokepoke he paru, pania ana e ia ki ōku kanohi, ka mea mai ki ahau, ‘Haere ki Hiroama horoi ai.’ Nā, ko tōku haerenga atu, ko tāku horoinga, kite ana ahau.”
12 Nā, ka mea rātou ki a ia, “Kei hea ia?”
Ka mea ia, “E kore ahau e mōhio.”

Ka Tirotiro ngā Parihi i te Whakaoranga

13 Ka kawea atu ki ngā Parihi taua tangata i matapō i mua rā.
14 Nā, nō te hāpati i pokepokea ai e Īhu te paru, i meinga ai ōna kanohi kia kite.
15 Nā, ka ui anō ngā Parihi ki a ia, ki te pēhea i kite ai ia. Ka mea ia ki a rātou, “I pania e ia he paru ki ōku kanohi, nā, horoi ana ahau, kite ana.”

16 Nā, ka mea ētahi o ngā Parihi, “Ehara tēnei i
te tangata nā te Atua, inā hoki tē whakarite ia i
te hāpati.”
Ka mea ētahi, “Mā te aha e taea ai ēnei
merekara e te tangata hara?”
Nā, ka wehewehea rātou.
17 Ka mea anō rātou ki te matapō, “E pēhea ana
koe ki a ia, ki tāna meatanga i ōu kanohi kia
kite?”
Ka mea ia, “He poropiti ia.”
18 Heoi, kāhore ngā Hūrai i whakapono i
matapō taua tangata, kua meinga anō kia kite,
karangatia noatia e rātou ngā mātua ōna i
meinga nei kia kite,
19 ā, ka ui rātou ki a rāua, ka mea, “Ko tā kōrua
tama tēnei, e mea nei kōrua i whānau matapō
mai? Nā te aha rā ia i titiro ai ināianei?”
20 Ka whakahoki ōna mātua ki a rātou, ka mea,
“E mōhio ana māua, ko tā māua tama tēnei, i
whānau matapō mai anō.
21 Ko te mea ia i kite ai ia ināianei, kāhore i
mōhiotia e māua; kāhore hoki māua e mōhio nā
wai i mea ōna kanohi kia kite. He kaumātua ia;
ui atu ki a ia, māna ia e kōrero.”
22 I pēnei ōna mātua, nō te mea i mataku rāua i
ngā Hūrai. Kua takoto noa ake hoki tā ngā Hūrai
tikanga, nā, ki te whakaae tētahi, ko te Karaiti ia,
me pei ki waho o te whare karakia.
23 Koia ōna mātua i mea ai, “He kaumātua ia; ui
atu ki a ia.”
24 Nā, ka karanga tuarua rātou ki te tangata i
matapō i mua rā, ka mea ki a ia, “Hoatu he
korōria ki te Atua; e mātau ana mātou he tangata
hara tēnei.”

25 Nā, ka whakahoki ia, ka mea, “Kāhore ahau
e mātau he tangata hara rānei ia; kotahi anō tāku
e mātau nei, he matapō ahau i mua, ā, inā kua
kite.”
26 Ka mea anō rātou ki a ia, “I aha ia ki a koe? I
pēheatia ōu kanohi i meinga ai e ia kia kite?”
27 Ka whakahokia e ia ki a rātou, “Kua kōrerotia
anō e ahau ki a koutou inā tonu nei, ā, kīhai
koutou i whakarongo. He aha koutou i hiahia ai
kia rongo anō? E mea ana oti koutou kia meinga
hei ākonga māna?”
28 Nā, whakahī ana rātou ki a ia, ka mea, “Ko
tāna ākonga koe; ko mātou ia he ākonga nā Mohi.
29 E mātau ana mātou i kōrero te Atua ki a
Mohi; ko tēnei tangata ia kāhore mātou e mātau
ki tōna wāhi i haere mai ai.”
30 Nā, ka whakahoki taua tangata, ka mea ki a
rātou, “Ha! He mea whakamīharo rā tēnei kāhore
koutou i mātau ki tōna wāhi i haere mai ai, otirā,
kua meinga e ia ōku kanohi kia kite.
31 E mātau ana rā tātou, e kore te Atua e
whakarongo ki ngā tāngata hara; tēnā ki te mea
he tangata karakia tētahi ki te Atua, he mea i
tāna e pai ai, ka whakarongo ia ki a ia.
32 Kāhore rawa i rangona nō te tīmatanga rā
anō o te ao, i whakatirohia e tētahi ngā kanohi o
te tangata i whānau matapō.
33 Ki te mea kīhai i puta mai tēnei tangata i te
Atua, e kore e taea e ia tētahi mea.”
34 Nā, ka whakahoki rātou, ka mea ki a ia, “I
whānau pū koe i roto i ngā hara, ko koe rānei hei
whakaako i a mātou?” Nā, peia ana ia e rātou ki
waho.

Te Matapō Wairuatanga

35 I rongo a Īhu kua oti ia te pei e rātou ki
waho; ā, i tōna kitenga i a ia, ka mea ki a ia, “E
whakapono ana rānei koe ki te Tama a te Atua?”
36 Ka whakahoki ia, ka mea, “Ko wai ia, e te
Ariki, kia whakapono ai ahau ki a ia?”
37 Ka mea a Īhu ki a ia, “Kua kite koe i a ia, ko
ia hoki tēnei e kōrero nei ki a koe.”
38 Nā, ko tāna meatanga, “E te Ariki, e
whakapono ana ahau.” Nā, koropiko ana ia ki a
ia.
39 Kātahi a Īhu ka mea, “I haere mai ahau ki
tēnei ao ki te whakarite whakawā, he mea e kite
ai te hunga kāhore nei i kite; e whakamatapōtia
ai hoki te hunga e kite ana.”
40 Ā, ka rangona ēnei mea e ētahi o ngā Parihi e
tū tahi ana me ia, ka mea rātou ki a ia, “E matapō
ana anō rānei mātou?”
41 Ka mea a Īhu ki a rātou, “Me i matapō
koutou, kāhore ō koutou hara. Tēnā ka mea nā
koutou, ‘E kite ana mātou’; nā, e mau nā tō
koutou hara.”

10

Te Kupu Whakarite o te Hēpara

1 “He pono, he pono tāku e mea nei ki a
koutou, ki te kāhore tētahi e tomo rā te kūwaha ki
te kāinga hipi, ki te piki kē, he tāhae ia, he
tangata pāhua.
2 Tēnā ko te tangata e tomo ana rā te kūwaha,
ko te hēpara ia o ngā hipi.
3 Ka uaki te kaitiaki tatau ki a ia; ka rongo anō
ngā hipi ki tōna reo. Nā, ka karangatia e ia āna
hipi ake, tō tēnei ingoa, tō tēnei ingoa, ka ārahina
ki waho.

4 Ā, ka oti āna ake hipi te tuku ki waho, ka
haere ia i mua i a rātou, ka aru ngā hipi i a ia; e
mātau ana hoki rātou ki tōna reo.
5 E kore ia rātou e aru i te tauhou, engari ka
oma i a ia; e kore hoki e mātau ki te reo o ngā
tauhou."
6 I kōrerotia tēnei kupu whakarite e Īhu ki a
rātou; heoi, kīhai rātou i mōhio ki ngā mea i
kōrerotia e ia ki a rātou.

Ko Īhu te Hēpara Pai

7 Nā, ka mea anō a Īhu ki a rātou, "He pono, he
pono tāku e mea nei ki a koutou, Ko ahau te
tatau o ngā hipi.
8 He tāhae, he kaipāhua te hunga katoa i haere
mai i mua i ahau; heoi kīhai ngā hipi i
whakarongo ki a rātou.
9 Ko ahau te tatau; ki te waiho ahau hei
huarahi tomokanga mō tētahi, e ora ia, ā, ka
haere ki roto, ka haere ki waho, ka kite hoki i te
kai.
10 Heoi anō tā te tāhae e haere mai ai, he
tāhae, he patu, he whakamōtī hoki. I haere mai
ahau kia whiwhi ai rātou ki te ora, inā, tōna nui
noa atu.
11 "Ko ahau te hēpara pai, he hēpara pai, ka
tuku i a ia anō kia mate mō ngā hipi.
12 Tēnā ko te tangata e utua ana, ehara nei i te
hēpara, ehara nei i a ia ngā hipi, i tōna kitenga i
te wuruhi e haere mai ana, whakarērea ake e ia
ngā hipi, oma ana; nā, ka hopukia rātou e te
wuruhi, ā, whakamararatia ana ngā hipi.

13 Ka oma te tangata e utua ana, nō te mea e
utua ana ia, kāhore hoki ōna whakaaro ki ngā
hipi.
14 Ko ahau te hēpara pai, e mātau ana hoki ki
āku, ā, e mātau ana āku ki ahau.
15 Pērā tonu me tō te Matua mātau ki ahau, me
tōku mātau hoki ki te Matua. E tuku ana hoki
ahau i ahau ki te mate mō ngā hipi.
16 He hipi atu anō āku, ehara nei i tēnei kāinga.
Me ārahi mai rātou e ahau, ā, ka rongo rātou ki
tōku reo; ā, e whakakotahitia te kāhui, kotahi anō
hoki hēpara.
17 “Koia te Matua ka aroha mai ai ki ahau, nō
te mea e tuku ana ahau i ahau kia mate, kia
whakaora ake ai anō ahau i ahau.
18 Ehara i te mea mā tētahi tangata ahau e
whakamate, engari, māku anō ahau e tuku ki te
mate. Kei ahau te tikanga mō te tuku atu, kei
ahau anō te tikanga mō te whakaora. Nā tōku
Matua tēnei ture kua riro mai nei i ahau.”
19 Kātahi, ka wehewehea ngā Hūrai, nā ēnei
kupu.
20 He tokomaha o rātou i mea, “He rēwera tōna,
e haurangi ana; he aha koutou ka whakarongo
ai ki a ia?”
21 Ko ētahi i mea, “Ehara ēnei i ngā kupu a te
tangata e nohoia ana e te rēwera. E āhei koia i te
rēwera te mea i ngā kanohi o ngā matapō kia
kite?”

Ka Whakarērea a Īhu

22 Nā, i Hiruhārama tēnei, i te Hākari
Horohoronga. He hōtoke;
23 ā, e hāereere ana a Īhu i te temepara, i te
whakamahau o Horomona.

24 Nā, ka karapotia ia e ngā Hūrai, ka mea
rātou ki a ia, “Kia pēhea te roa o tāu waiho i ō
mātou ngākau i hikirangi ana? Ki te mea ko te
Karaiti koe, kōrerotia matanuitia mai ki a mātou.”

25 Ka whakahoki a Īhu ki a rātou, “Kua kōrerotia
e ahau ki a koutou, ā, kāhore koutou e
whakapono. Ko ngā mahi e mahi nei ahau i
runga i te ingoa o tōku Matua, ko ēnei hei
kaiwhakaatu mōku.
26 Otirā, e kore koutou e whakapono, nō te
mea ehara koutou i te hipi nāku.
27 E rongo ana āku hipi ki tōku reo, e mātau
ana ahau ki a rātou, e aru ana hoki rātou i ahau.
28 E hoatu ana e ahau ki a rātou he ora tonu; e
kore rātou e ngaro ake ake, e kore anō hoki tētahi
e kapo atu i a rātou i roto i tōku ringa.
29 Ko tōku Matua, nāna nei rātou i hōmai ki
ahau, nui ake i te katoa; e kore anō rātou e taea e
tētahi te kapo atu i roto i te ringa o tōku Matua.
30 Ko ahau, ko te Matua, kotahi māua.”

31 Kātahi, ka mau anō ngā Hūrai ki te kōhatu
hei āki ki a ia.
32 Ka whakahokia e Īhu ki a rātou, “He maha
ngā mahi pai kua whakakitea nei e ahau ki a
koutou, he mea nā tōku Matua. Mō tēhea o aua
mahi ka ākina ai ahau e koutou?”

33 Ka whakahoki ngā Hūrai ki a ia, ka mea,
“Ehara te mahi pai i te mea e ākina ai koe;
engari, mō te kohukohu, mō te mea hoki ko koe,
tangata nei anō, e whakaatua ana i a koe.”

34 Ka whakahokia e Īhu ki a rātou, “Kāhore
rānei i tuhituhia i roto i tō koutou ture, ‘I mea
ahau, He atua koutou’?

35 Ki te huaina e ia he atua te hunga i tae mai
nei te kupu a te Atua ki a rātou, ā, e kore hoki e
taea te whakakāhore te karaipiture.
36 E mea ana oti koutou ki tā te Matua i
whakatapu ai, i tono mai ai hoki ki te ao, ‘E
kohukohu ana koe’; nōku i mea, ‘Ko te Tama
ahau a te Atua’?
37 Ki te kore ahau e mahi i ngā mahi a tōku
Matua, aua ahau e whakaponohia.
38 Tēnā, ki te mahi ahau, ahakoa kāhore koutou
e whakapono ki ahau, whakaponohia ngā mahi;
kia mātau ai koutou kia whakapono ai, ko te
Matua kei roto i ahau, me ahau hoki kei roto i a
ia.”
39 Nā, ka whai anō rātou kia hopukia ia; heoi,
puta ana ia i ō rātou ringa.

40 Nā, ka haere anō ia ki tāwāhi o Horano, ki te
wāhi i mātua iriiri ai a Hoani; ā, noho ana i reira.
41 Ā, tokomaha hoki i haere ki a ia; i mea rātou
“Kīhai a Hoani i mahi i tētahi merekara; he pono
ia ngā mea katoa i kōrerotia e Hoani mō tēnei.”
42 Ā, he tokomaha o reira i whakapono ki a ia.

11

Te Matenga o Raharuhi

1 Nā, kei te mate tētahi tangata a Raharuhi o
Petani, te kāinga o Meri rāua ko tōna tuakana, ko
Māta.
2 Ko taua Meri tēnei nāna nei i whakawahi te
Ariki ki te hinu, i muru hoki i ōna waewae ki ōna
makawe; ā, he tungāne nōna a Raharuhi i mate
nei.

3 Nā, ka tono tāngata ngā tuāhine ki a ia, ka
mea, “E te Ariki, tēnei kei te mate tāu tangata e
aroha nei.”
4 I te rongonga ia o Īhu, ka mea ia, “Ehara tēnei
i te mate e mate rawa ai ia, engari, hei mea mō
te korōria o te Atua; mā tēnei hoki ka whai
korōria ai te Tama a te Atua.”
5 Nā, i aroha a Īhu ki a Māta rāua ko tōna teina,
ki a Raharuhi hoki.
6 Ā, nō ka rongo ia ki tōna matenga, e rua ōna
rā i noho ai ki taua wāhi rā anō.
7 Muri iho i tēnei, ka mea ia ki āna ākonga,
“Tātou ka haere anō ki Hūria.”
8 Ka mea ngā ākonga ki a ia, “E te
Kaiwhakaako, i whai ngā Hūrai i mua tata ake
nei kia ākina koe ki te kōhatu; ā, e haere atu ana
koe ki reira?”
9 Ka whakahokia e Īhu, “He teka ianei tekau
mā rua ngā hāora o te rā? I te haere tētahi i te
awatea, e kore ia e tūtuki, nō te mea e kite ana ia
i te mārama o tēnei ao.
10 Tēnā, ka haere tētahi i te pō, ka tūtuki ia, nō
te mea kāhore he mārama roto i a ia.”
11 Ka kōrerotia ēnei mea e ia, nā, muri iho ka
mea ia ki a rātou, “Kei te moe tō tātou hoa a
Raharuhi, otiia, ka haere ahau ki te whakaara i a
ia i te moe.”
12 Nā, ko te meatanga a āna ākonga, “E te Ariki,
ki te mea kei te moe ia, tērā ia e ora.”
13 Kāhore, ko tōna matenga tā Īhu i kōrero ai; ko
rātou ia i mahara, i kōrero ia mō te takotoranga
ina moe.
14 Kātahi, ka mea nui a Īhu ki a rātou, “Kua
mate a Raharuhi.

15 Ā, e hari ana ahau, he whakaaro hoki ki a
koutou, nōku kāhore i reira, kia whakapono ai
koutou. Ahakoa rā kia haere tātou ki a ia."
16 Nā, ka mea a Tamati (e huaina nei ko
Ririmu) ki ōna hoa ākonga, "Kia haere anō tātou,
kia mate tahi me ia."

Ko Īhu te Aranga me te Oranga

17 Heoi, i te taenga atu o Īhu, rokohanga atu
kua whā kē ōna rā i roto i te urupā.
18 Nā, e tata ana Petani ki Hiruhārama, kotahi
pea tekau mā rima pāronga,
19 he tokomaha anō ngā Hūrai i tae ki a Māta
rāua ko Meri, ki te whakamārie i a rāua mō tō
rāua tungāne.
20 Ā, nō te rongonga o Māta, tēnā a Īhu te haere
mai nā, ka whakatau i a ia; ko Meri ia i noho i
roto i te whare.
21 Nā, ka mea a Māta ki a Īhu, "E te Ariki, me i
konei koe, kīhai i mate tōku tungāne.
22 Heoi, e mātau nei anō ahau, ko tāu e īnoi ai
ki te Atua, e hōmai e te Atua ki a koe."
23 Ka mea a Īhu ki a ia, "E ara anō tōu tungāne."
24 Ka mea a Māta ki a ia, "E mātau ana ahau e
ara anō ia i te aranga ā te rā whakamutunga."
25 Ka mea a Īhu ki a ia, "Ko ahau te aranga, te
ora. Ko ia e whakapono ana ki ahau, ahakoa kua
mate, e ora anō;
26 e kore anō e mate ake ake ngā tāngata katoa
e ora ana, e whakapono ana ki ahau. E
whakapono ana rānei koe ki tēnei?"
27 Ka mea ia ki a ia, "Āe, e te Ariki, e
whakapono ana ahau, ko te Karaiti koe, ko te
Tama a te Atua, e haere mai ana ki te ao."

Ka Tangi a Īhu

28 Ā, ka mutu ēnei kōrero āna, ka haere ka
karanga puku ki tōna teina, ki a Meri, ka mea,
“Kua tae mai te Kaiwhakaako, e karanga ana
hoki ki a koe.”
29 Ā, nō ka rongo ia, hohoro tonu te
whakatika, ā, haere ana ki a ia.
30 (Nā, kāhore a Īhu i tomo noa ki te kāinga;
heoi, kei taua wāhi anō ia i tūtaki ai a Māta ki a
ia.)
31 I te kitenga o ngā Hūrai e noho ana ki a ia i
roto i te whare, e whakamārie ana i a ia, ka
hohoro a Meri te whakatika, te puta ki waho. Ka
aru rātou i a ia, ka mea, “E haere ana ia ki te
urupā, ki reira tangi ai.”
32 Ā, nō ka tae a Meri ki te wāhi kei reira nei a
Īhu, ka kite i a ia, ka takoto ki ōna waewae, ka
mea ki a ia, “E te Ariki, me i konei koe, kīhai i
mate tōku tungāne.”
33 Ā, nō ka kite a Īhu i a ia e tangi ana, i ngā
Hūrai hoki i haere tahi me ia e tangi ana, ka
ngunguru ia, arā tōna wairua, ka kōingo.
34 Nā mea, “I whakatakotoria ia e koutou ki
hea?” Ka mea rātou ki a ia, “E te Ariki, haere mai
kia kite.”
35 Tangi ana a Īhu.
36 Nā, ka mea ngā Hūrai, “Nanā, tōna aroha ki a
ia!”
37 Nā, ka mea ētahi o rātou, “Kāhore rānei i taea
e tēnei tangata, nāna nei i whakatitiro ngā
kanohi o te matapō, te mea i tēnei tangata hoki
kia kaua e mate?”

Te Aranga a Raharuhi

38 Nā, ka ngunguru anō a Īhu i roto i a ia, ka
haere ki te urupā. He ana ia, kua oti te pā ki te
kōhatu.
39 Ka mea a Īhu, “Tangohia atu e koutou te
kōhatu.”
Ka mea ki a ia a Māta tuahine o te tūpāpaku, “E
te Ariki, kua piro noa ake ia; ko tōna pō whā
hoki tēnei.”
40 Anō rā, ko Īhu ki a ia, “Kīhai koia ahau i mea
ki a koe, ki te whakapono koe, e kite koe i te
korōria o te Atua?”
41 Nā, ka tangohia e rātou te kōhatu i te wāhi i
takoto ai te tūpāpaku. Nā, ka ara ake ngā kanohi
o Īhu, ka mea ia, “E Pā, ko tāku whakawhetai
tēnei ki a koe, mōu i whakarongo ki ahau.
42 I mahara anō ahau e rongo tonu ana koe ki
ahau; heoi, he whakaaro ki te hunga e tū mai
nei i kōrero ai ahau, kia whakapono ai rātou, nāu
ahau i tono mai.”
43 Ā, nō ka pēnei tāna kī, he nui tōna reo ki te
karanga, “E Raharuhi, puta mai!”
44 Nā, ko te putanga mai o te tūpāpaku, he mea
here ngā ringa me ngā waewae ki ngā tākai; he
mea takai tōna mata ki te tauera. Ka mea a Īhu
ki a rātou, “Wetekia, tukua kia haere.”

Te Whakangārahu ki a Īhu
(Matiu 26.1-5; Māka 14.1-2; Ruka 22.1-2)

45 Nā, he tokomaha ngā Hūrai haere nei ki a
Meri, ā, i tō rātou kitenga i ngā mea i mea ai a
Īhu, ka whakapono ki a ia.
46 Ko ētahi o rātou i haere ki ngā Parihi, i kōrero
ki a rātou i ngā mea i mahia e Īhu.

47 Nā, ka whakaminea he rūnanga e ngā
tohunga nui rātou ko ngā Parihi, ka mea, “Kei te
aha tātou nei? He maha hoki ngā merekara e
meatia nei e tēnei tangata.
48 Ki te pēnei tā tātou tuku i a ia, ka
whakapono katoa ki a ia; ā, ka haere mai ngā
Rōma, ka tango i tō tātou kāinga, i tō tātou iwi.”
49 Nā, ko tētahi o rātou ko Kaiapa, ko te
tohunga nui o taua tau, ka mea ki a rātou,
“Kāhore koutou e mātau ki tētahi mea.
50 Tē whakaaro, he pai mō tātou ki te mate te
tangata kotahi mō te iwi, ā, kāhore e ngaro te iwi
katoa.”
51 Nā, ehara tēnei kōrero i te mea nāna ake,
engari, ko te tohunga nui ia mō tērā tau, heoi, ka
poropiti kia mate a Īhu mō taua iwi.
52 Hāunga anō taua iwi anake, engari, kia
whakaminea kia kotahi ngā tamariki a te Atua
kua marara noa atu.
53 Nō taua rā ake anō, ka rūnanga rātou kia
whakamatea ia.
54 Koia i mutu ai te haere matanui o Īhu i roto i
ngā Hūrai. Heoi, haere atu ana ia i reira ki te
wāhi e tata ana ki te koraha, ki tētahi pā, ko
Ēparaima te ingoa, ā, noho ana i reira rātou ko
āna ākonga.
55 Nā, kua tata te Kapenga a ngā Hūrai; he
tokomaha hoki i haere atu i taua whenua i mua
o te Kapenga ki Hiruhārama ki te pure i a rātou.
56 Nā, ka rapu rātou i a Īhu ka kōrerorero ki a
rātou anō, i a rātou e tū ana i te temepara, “E
pēhea ana ō koutou whakaaro? E kore rānei ia e
haere mai ki te hākari?”

57 Nā, kua takoto te tikanga a ngā tohunga nui
rātou ko ngā Parihi, ki te mātau tētahi tangata ki
te wāhi e noho ai ia, me whakaatu, kia hopukia
ai ia e rātou.

12

Ka Whakawahia a Īhu i Petani
(Matiu 26.6-13; Māka 14.3-9)

1 Nā, e ono ngā rā i mua ake o te Kapenga ka
haere a Īhu ki Petani, kei reira nei a Raharuhi, i
whakaarahia ake nei e ia i te hunga mate.
2 Ā, takā ana e rātou he hapa māna i reira; ko
Māta te kaitaka, ko Raharuhi tētahi o te hunga i
noho tahi me ia.
3 Nā, ka mau a Meri ki tētahi pāuna hinu
kakara he tino nara, he mea utu nui,
whakawahia ana e ia ngā waewae o Īhu, me te
muru anō i ōna waewae ki ōna makawe; kī noa
te whare i te kakara o te hinu.
4 Nā, ka mea tētahi o āna ākonga, a Hūrā
Ikariote, tēnei meāke nei tuku a ia,
5 "He aha tēnei hinu tē hokona ai ki ngā pene e
toru rau, ka hoatu ai ki te hunga rawakore?"
6 I kōrerotia ai tēnei e ia, ehara i te mea he
whakaaro nōna ki te hunga rawakore; erangi, nō
te mea he tāhae ia, i a ia hoki te pūtea, ko ia hoki
hei mau i ngā mea i whaongia ki roto.
7 Nā, ko te meatanga a Īhu, "Waiho rā ū āna; i
tohungia tēnei e ia mō te rā o tōku tanumanga.
8 Kei a koutou hoki ngā rawakore i ngā wā
katoa; ko ahau ia e kore e noho tonu i a koutou."

He Whakangārahu ki a Raharuhi

9 He tokomaha o ngā Hūrai i mātau kei reira a
Īhu; ā, haere mai ana, ehara i te mea mō Īhu
anake, erangi, kia kite hoki i a Raharuhi, i
whakaarahia nei e ia i te hunga mate.
10 Otirā, kua takoto te whakaaro o ngā
tohunga nui kia whakamatea anō a Raharuhi;
11 nāna hoki i tokomaha ai ngā Hūrai i haere, i
whakapono ki a Īhu.

Te Tomokanga Manahau ki Hiruhārama (Matiu 21.1-11; Māka 11.1-11; Ruka 19.28-40)

12 I te aonga ake ka rongo te mano tini i haere
nei ki te hākari, e haere ana a Īhu ki Hiruhārama.
13 Ka mau rātou ki ngā manga nīkau, haere ana
ki te whakatau i a ia, me te karanga,

“Ohana!
Ka whakapaingia ia, e haere mai nei i runga i te
ingoa
o te Ariki, te Kīngi o Īharaira!”

14 Ā, nō ka kite a Īhu i tētahi kūao kāihe, ka noho
ia i runga; ka pērā anō me te mea i tuhituhia,

15 “Kaua e mataku, e te tamāhine a Hiona.
Nā, kei te haere mai tōu Kīngi,
e noho ana i runga i te kūao kāihe.”

16 Otiia, kīhai āna ākonga i mātau wawe ki ēnei
mea; engari, ka oti a Īhu te whakakorōria, kātahi
rātou ka mahara kua tuhituhia ēnei mea mōna,
kua meinga anō ēnei mea ki a ia.

17 I whakaae anō te hunga i tōna taha i tāna
karangatanga i a Raharuhi i roto i te urupā, i
tāna whakaarahanga hoki i a ia i te hunga mate.
18 Nā konei hoki te mano i whakatau ai i a ia, i
rongo hoki rātou, kua meinga tēnei merekara e
ia.
19 Nā, ka mea ngā Parihi ki a rātou anō, “Ka
kite rānei koutou kāhore ā koutou wāhi? Nā, kua
riro te ao ki te whai i a ia.”

Ka Kimi ētahi Kariki ki a Īhu

20 Nā, he Kariki ētahi o te hunga i haere ki te
hākari ki te karakia.
21 Ā, haere ana ēnei ki a Piripi o Petahaira o
Karirī, kōrero ana ki a ia, mea atu ana, “E kara, e
hiahia ana mātou kia kite i a Īhu.”
22 Haere ana a Piripi, ka kōrero ki a Anaru; ka
haere a Anaru, a Piripi, ka kōrero ki a Īhu.
23 Ka kī a Īhu ki a rāua, ka mea, “Kua tae mai te
hāora e whakakorōriatia ai te Tama a te tangata.
24 He pono, he pono tāku e mea nei ki a
koutou, ki te kore tētahi pata wīti e marere ki te
oneone, e pirau, ka takoto ko ia anake; tēnā ki te
pirau, he nui ōna hua.
25 Ki te aroha tētahi ki tōna ora, ka mate anō ia;
ki te kino tētahi ki te ora i tēnei ao, ka tūturu ki a
ia te ora ake ake.
26 Ki te mea tētahi ko ia hei kaimahi māku, me
aru ia i ahau; ko te wāhi e noho ai ahau, ko reira
anō tāku kaimahi. Ki te mahi tētahi i āku mahi,
mā tōku Matua ia e whakahōnore.”

Ka Kōrero a Īhu mō Tōna Matenga

27 “Kua pōuri tēnei tōku wairua; ā, kia pēhea atu
ahau? E Pā, whakaorangia ahau i tēnei wā.

Otirā, ko te mea tēnei i haere mai ai ahau ki tēnei
wā.
28 E Pā, whakakorōriatia tōu ingoa."

Nā, ka puta he reo i te rangi, "Kua
whakakorōriatia e ahau, e whakakorōriatia anō."
29 I te rongonga o ngā tāngata e tū ana i reira,
ka mea, "He whatitiri." Ko ētahi i mea, "Kua
kōrero tētahi anahera ki a ia."
30 Ka whakahoki a Īhu, ka mea, "Ehara tēnei
reo i puta mai nei i te mea mōku, engari mō
koutou.
31 Ko āianei te whakawā mō tēnei ao; ko āianei
makā ai te rangatira o tēnei ao ki waho.
32 Ā, ki te whakairihia ake ahau ki runga ake i
te whenua, māku ngā tāngata katoa e kukume ki
ahau."
33 (I pēnei ai ia hei whakaatu i te mate e mate
ai ia.)
34 Ka whakahokia e te mano ki a ia, "Kua rongo
mātou ki tā te ture, e ora tonu ana a te Karaiti.
He aha tāu e mea, 'Me whakairi te Tama a te
tangata?' Ko wai koia tēnei Tama a te tangata?"
35 Anō rā, ko Īhu ki a rātou, "He wāhi iti nei te
maunga o te mārama i roto i a koutou. Haere rā i
te mea e whai mārama ana koutou, kei rokohina
koutou e te pōuri. Ko ia hoki e haere ana i te
pōuri e kore e kite i te wāhi e haere ai ia.
36 I te mea kei a koutou te mārama, me
whakapono ki te mārama, kia meinga ai koutou
he tamariki nā te mārama."

Te Whakapono kore o ngā Tāngata

I kōrerotia e Īhu ēnei mea, ā, haere ana, huna
ana i a ia, kei kitea e rātou.

37 Heoi, ahakoa i meatia e ia aua merekara
maha ki tō rātou aroaro, kīhai rātou i whakapono
ki a ia.
38 I rite ai te kōrero a Ihāia poropiti, tāna i mea
ai:
“E te Ariki, ko wai i whakapono ki tā mātou
kōrero?
I whakakitea hoki ki a wai te ringa o te
Ariki?”
39 Koia hoki rātou tē āhei ai te whakapono, kua
mea nei hoki a Ihāia,
40 “I whakamatapōtia e ia ō rātou kanohi,
i whakapakeketia ō rātou ngākau;
kei kite ō rātou kanohi,
kei mātau hoki ō rātou ngākau,
kei tahuri rātou, ā,
ka whakaorangia e ahau.”
41 I kōrerotia ēnei mea e Ihāia, i te wā i kite ai ia
i tōna korōria, i puaki ai hoki tāna kupu mōna.
42 He ahakoa rā he tokomaha anō ngā
rangatira i whakapono ki a ia. Otirā, kīhai i
whakaae ki a ia, he whakaaro hoki ki ngā Parihi,
kei peia rātou ki waho o te whare karakia;
43 rawe ake hoki ki a rātou tā te tangata korōria
i tā te Atua.

Whakawātanga ki ngā Kupu a Īhu

44 Nā, ka karanga a Īhu, ka mea, “Ki te
whakapono tētahi ki ahau, ehara ahau i tāna i
whakapono mai ai, engari, ko tōku kaitono mai.
45 Ko ia e kite ana i ahau, e kite ana hoki i tōku
kaitono mai.
46 Kua tae mai nei ahau hei whakamārama mō
te ao, kei noho i te pōuri tētahi e whakapono ana
ki ahau.

47 “Nā, ki te rongo tētahi ki āku kupu, ki te kore
hoki e puritia e ia, e kore ahau e whakahē i a ia;
kīhai hoki ahau i haere mai ki te whakahē i te
ao, engari, ki te whakaora i te ao.
48 Ko ia e whakakāhore ana ki ahau e kore hoki
e tango ki āku kupu, tēnā anō te kaiwhakahē
mōna; ko te kupu i kōrerotia e ahau, ko tēnā hei
whakahē mōna ā te rā whakamutunga.
49 Nō te mea ehara i ahau ake āku kōrero;
engari, nā te Matua i tonoa mai ai ahau, nāna i
tuku mai te ture ki ahau, mō tāku e kōrero ai, mō
tāku e kī ai.
50 Ā, e mātau ana ahau he ora tonu tāna ture.
Nā, ko āku e kōrero nei rite tonu ki tā te Matua i
mea mai ai ki ahau tāku kōrero.”

13

Ka Horoia e Īhu ngā Waewae o Āna Ākonga

1 Nā, i mua ake o te Hākari o te Kapenga, ka
mahara a Īhu kua taka tōna wā e haere atu ai ia i
tēnei ao ki te Matua; aroha ana ia ki ōna o te ao
nei, arohaina ana rātou taea noatia te mutunga.
2 Ā, i te mutunga o te hapa, kua
whakamaharatia noatia ake anō hoki e te rēwera
te ngākau o Hūrā Ikariote, tama a Haimona, kia
tukua ia.
3 Ā, ka mahara a Īhu kua oti ngā mea katoa te
hōmai e te Matua ki ōna ringa, i haere mai ia i te
Atua, e hoki atu ana ki te Atua;
4 ka whakatika ia i te hapa, ka whakarere i
ōna kākahu, ka mau ki te tauera, ka whītiki i a ia.
5 Me i reira, ka ringihia e ia he wai ki te
peihana, ā, ka anga ka horoi i ngā waewae o ngā

ākonga, ka muru hoki ki te tauera i whītikiria ai ia.
6 Ā, ka tae ia ki a Haimona Pita, ka mea tērā ki a ia, “E te Ariki, e horoi ana koe i ōku waewae?”
7 Ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a ia, “E kore koe e mātau āianei ki tāku e mea nei; otirā, e mātau koe ā mua ake nei.”
8 Ka mea a Pita ki a ia, “E kore rawa koe e horoi i ōku waewae.”
Ka whakahokia e Īhu ki a ia, “Ki te kore ahau e horoi i a koe, kāhore āu wāhi i roto i ahau.”
9 Ka mea a Haimona Pita ki a ia, “E te Ariki, aua rā ko ōku waewae anake, engari, ko ōku ringa me tōku mātenga.”
10 Ka mea a Īhu ki a ia, “Ki te mea i te kaukau tētahi, kāhore atu he aha māna, ko te horoi anake i ōna waewae, e mā katoa ana hoki ia. E mā ana koutou, otirā kāhore katoa.”
11 I mōhio hoki ia ki te tangata e tukua ai ia; koia ia i mea ai, “Kāhore koutou katoa i mā.”
12 Ā, ka oti ō rātou waewae te horoi, ka mau ia ki ōna kākahu, ka noho anō, nā, ka mea ki a rātou, “E mātau ana i rānei koutou ki tāku i mea nei ki a koutou?
13 E karangatia ana ahau e koutou, ‘E te Kaiwhakaako, E te Ariki,’ ā, he tika tā koutou kōrero, ko ahau hoki ia.
14 Nā, kua horoia nei ō koutou waewae e ahau, e tō koutou Ariki, e tō koutou Kaiwhakaako me horoi anō hoki e koutou ngā waewae o tētahi, o tētahi o koutou.
15 Kua hoatu nei hoki e ahau he tauira mō koutou, kia rite ai tā koutou mahi ki tāku i mea nei ki a koutou.
16 He pono, he pono tāku e mea nei ki a koutou, kāhore te pononga e nui ake i tōna

rangatira; e kore anō te tangata i tonoa e nui atu
i tōna kaitono.
17 Ki te mātau koutou ki ēnei mea, ka koa ki te
meatia e koutou.
18 “Ehara tāku i te kōrero mō koutou katoa; e
mātau ana ahau ki āku i whiriwhiri ai. Otirā, kia
rite ai te karaipiture, ‘Ko ia e kai taro tahi nei
māua kua hiki ake tōna rekereke ki ahau.’
19 “Nā, ka kōrerotia nei e ahau ki a koutou i te
mea kāhore anō i puta noa, mō te puta rawa mai,
kia whakapono ai koutou, ko ahau ia.
20 He pono, he pono tāku e mea atu nei ki a
koutou, ki te tango tētahi ki tāku e tono ai, e
tango ana ia i ahau; ā, ki te tango tētahi i ahau, e
tango ana ki tōku kaitono mai.”

Ka Poropiti a Īhu i te Whakamoho i a Ia (Matiu 26.20-25; Māka 14.17-21; Ruka 22.21-23)

21 Ā, nō ka kōrerotia e Īhu ēnei mea, ka pōuri
tōna wairua, ka kōrero ia, ka mea, “He pono, he
pono tāku e mea nei ki a koutou, mā tētahi o
koutou ahau e tuku.”
22 Nā, ka titiro ngā ākonga tētahi ki tētahi, ka
pōhēhē ko wai rānei tāna i kōrero ai.
23 Nā, i te whakawhirinaki ki te uma o Īhu
tētahi o āna ākonga, ko tā Īhu hoki i aroha ai.
24 Nā, ka tāwhiri atu a Haimona Pita ki a ia, ka
mea atu, “Kōrerotia mai ki a mātou, ko wai tāna e
kōrero nei.”
25 Nā, ka takoto atu ia ki te uma o Īhu, ka mea
ki a ia, “E te Ariki, ko wai koia?”
26 Ka whakahokia e Īhu, “Ko te tangata e hoatu
ai e ahau te maramara taro ki a ia, ina toua iho e
ahau.” Ā, nō ka toua iho e ia te maramara taro,
ka hoatu ki a Hūrā, tama a Haimona Ikariote.

27 Ā muri iho i te maramara taro, ka tomo a
Hātana ki roto ki a ia.
Nā, ka mea a Īhu ki a ia, “Hohoro te mea i tāu e
mea ai.”
28 Kāhore ia tētahi o te hunga i taua hapa i
mātau mō te aha tēnei i kōrerotia nei e ia ki a ia.
29 I mahara ētahi, nō te mea i a Hūrā te pūtea,
tērā a Īhu te mea rā ki a ia, “Hokona ngā mea mā
tātou mō te hākari; kia hoatu rānei tētahi mea mā
ngā rawakore.”
30 Nā, ka tangohia e ia te maramara taro,
haere tonu atu ki waho. He pō anō hoki.

Te Ture Hou

31 Nō tōna rironga atu ki waho, ka mea a Īhu,
“Kātahi te Tama a te tangata ka whakakorōriatia,
ka whai korōria anō te Atua i a ia.
32 Ā, ka whakakorōria te Atua i a ia i roto i a ia
ake, inā, ka hohoro tāna whakakorōria i a ia.
33 “E ngā tamariki, poto kau nei tāku noho i a
koutou, tērā koutou e rapu i ahau, ko tāku hoki i
mea ai ki ngā Hūrai, E kore koutou e āhei te
haere ake ki te wāhi e haere ai ahau; ko tāku
kupu anō tēnā ki a koutou.
34 “He ture hou tāku ka hoatu nei ki a koutou,
kia aroha koutou tētahi ki tētahi; kia rite ki tōku
aroha ki a koutou, waihoki kia aroha koutou
tētahi ki tētahi.
35 Mā konei ka mātau ai te katoa, he ākonga
koutou nāku, me ka aroha koutou tētahi ki tētahi.”

Ka Poropiti a Īhu i Whakakoretanga a Pita (Matiu 26.31-35; Māka 14.27-31; Ruka 22.31-34)

36 Ka mea a Haimona Pita ki a ia, “E te Ariki, e
haere ana koe ki hea?”

Ka whakahokia e Īhu ki a ia, “E kore koe e āhei
te aru i ahau āianei ki te wāhi e haere atu nei
ahau; ā mua ia ka aru koe i ahau.”
37 Ka mea a Pita ki a ia, “E te Ariki, he aha ahau
tē aru ai i a koe āianei nei anō? Ka tuku ahau i
ahau kia mate, he whakaaro nāku ki a koe.”
38 Ka whakahokia e Īhu ki a ia, “E tuku oti koe i
a koe ki te mate, he whakaaro nāu ki ahau? He
pono, he pono tāku e mea nei ki a koe, e kore e
tangi te tīkaokao, kia toru rā anō āu
whakakāhoretanga ki ahau.”

14

Ko Īhu te Huarahi ki te Matua

1 “Kei pōuri ō koutou ngākau; e whakapono ana
koutou ki te Atua, whakapono hoki ki ahau.
2 He maha ngā nohoanga i roto i te whare o
tōku Matua; me he kāhore, kua kōrerotia e ahau
ki a koutou. Ka haere hoki ahau ki te mea i tētahi
wāhi hei tukunga ake mō koutou.
3 Ā, ki te haere ahau ki te mea wāhi hei
tukunga ake mō koutou, ka haere mai anō ahau,
ā, ka tango i a koutou ki ahau; kia noho ai hoki
koutou ki te wāhi e noho ai ahau.
4 Nā, e mātau ana koutou ki te huarahi ki te
wāhi e haere atu nei ahau.”
5 Nā, ka mea a Tamati ki a ia, “E te Ariki,
kāhore mātou e mātau ki te wāhi e haere nā koe;
me pēhea ka mātau ai mātou ki te huarahi?”
6 Ka mea a Īhu ki a ia, “Ko ahau te huarahi, te
pono, te ora; e kore rawa tētahi tangata e haere
ake ki te Matua, ki te kāhore ahau.
7 Me i mātau koutou ki ahau, kua mātau anō ki
tōku Matua. Nā i ēnei ake wā ka mōhio koutou ki
a ia, kua kite anō hoki i a ia.”

8 Ka mea a Piripi ki a ia, “E te Ariki,
whakakitea te Matua ki a mātou, ā, ka tatū ō
mātou ngākau.”
9 Ka mea a Īhu ki a ia, “Roa noa atu tōku noho
ki a koutou, ā, kāhore anō koe i mātau noa ki
ahau, e Piripi? Ko ia kua kite i ahau kua kite
hoki i te Matua; he aha koe ka mea ai,
‘Whakakitea mai te Matua ki a mātou?’
10 E kore ianei koe e whakapono, ko ahau kei
roto i te Matua, ko te Matua kei roto i ahau? Ko
ngā kupu e kōrero nei ahau ki a koutou, ehara i
te kōrero nāku ake; engari, nā te Matua e noho
ana i roto i ahau, ko ia te mea ana i ngā mahi.
11 Whakapono mai ki ahau, kei roto ahau i te
Matua, ko te Matua hoki kei roto i ahau; ki te
kāhore, whakaaro ki ngā mahi, ka whakapono ai
ki ahau.
12 He pono, he pono tāku e mea atu nei ki a
koutou, ki te whakapono tētahi ki ahau, ko ngā
mahi e mea nei ahau, e meinga anō e ia; ā, nui
atu i ēnei āna e mea ai; nō te mea e haere ana
ahau ki tōku Matua.
13 Ā, ko tā koutou e īnoi ai i runga i tōku ingoa,
e meatia tēnei e ahau, kia whai korōria ai te
Matua i te Tama.
14 Ki te īnoia e koutou tētahi mea i ahau i runga
i tōku ingoa, māku e whakamana.”

Te Whakaaria o te Wairua Tapu

15 “Ki te aroha koutou ki ahau, kia mau ki āku
ture.
16 Ka īnoi ahau ki te Matua, ā, māna e hoatu ki
a koutou tētahi atu Kaiwhakamārie, hei noho
tonu ki a koutou.

17 Ko te Wairua o te pono; e kore nei e riro i te
ao, nō te mea e kore e kite i a ia, e kore anō e
mātau ki a ia. Kei a koutou hoki ia e noho ana, ā,
ka noho anō i roto i a koutou.
18 “E kore koutou e waiho pani e ahau. E haere
mai anō ahau ki a koutou.
19 Taro ake, ā, heoi anō kitenga o te ao i ahau;
ko koutou ia e kite i ahau; e ora ana ahau, ka ora
anō koutou.
20 Ā taua rā koutou mātau ai kei roto ahau i
tōku Matua, ko koutou anō kei roto i ahau, me
ahau hoki kei roto i a koutou.
21 “Ko te tangata kei a ia nei āku ture, e puritia
ana hoki e ia, ko ia te aroha ana ki ahau: ki te
aroha tētahi ki ahau, ka arohaina ia e tōku
Matua, ā, ka aroha ahau ki a ia, ka whakaatu i
ahau ki a ia.”
22 Ka mea a Hūrā ki a ia (hāunga a Ikariote) “E
te Ariki, he pēhea i whakaatu ai koe i a koe ki a
mātou, ā, kāhore ki te ao?”
23 Ka whakahoki a Īhu, ka mea ki a ia, “Ki te
aroha tētahi ki ahau, e puritia e ia tāku kupu, ā,
ka arohaina ia e tōku Matua, ka haere atu māua
ki a ia, ka noho tonu ki a ia.
24 Ki te kāhore tētahi e aroha ki ahau, e kore e
puritia e ia āku kupu. Nā, ehara i ahau ake te
kupu e rongo nei koutou, engari, nā te Matua i
tonoa mai ai ahau.
25 “Kua kōrerotia nei e ahau ēnei mea ki a
koutou, i ahau e noho nei i a koutou.
26 Nā, ko te kaiwhakamārie, arā ko te Wairua
Tapu, e tonoa mai e te Matua i runga i tōku
ingoa, māna koutou e whakaako ki ngā mea
katoa, māna koutou e whakamahara ki ngā mea
katoa kua kōrerotia nei e ahau ki a koutou.

27 He rangimārie tāku e waiho nei ki a koutou,
tēnei tāku rangimārie te hoatu nei e ahau ki a
koutou. E kore e rite ki tā te ao hoatu tāku hoatu
ki a koutou. Kei pōuri ō koutou ngākau, kei
mataku.
28 “Kua rongo nā koutou ki tāku i mea ai ki a
koutou, ‘E haere ana ahau, ā, ka hoki mai anō ki
a koutou.’ Me i aroha koutou ki ahau, kua hari
koutou, nōku i mea, ‘E haere ana ahau ki te
Matua.’ He nui ake hoki tōku Matua i ahau.
29 Nā, kua kōrero nei ahau ki a koutou; i te mea
kāhore anō i puta, mō te puta rawa mai, ka
whakapono koutou.
30 E kore e maha ake āku kōrero ki a koutou. E
haere mai ana hoki te ariki o tēnei ao, kāhore
hoki āna wāhi i roto i ahau;
31 otirā, kia mātau ai te ao, e aroha ana ahau ki
te Matua; ko tā te Matua anō i whakahau mai ai
ki ahau, ko tāku tēnā e mea nei.
“Whakatika, ka haere atu tātou i konei.”

15

Ko Īhu te Wāina Pono

1 “Ko ahau te wāina pono, ko tōku Matua te
kaimahi.
2 Ko ngā manga katoa i roto i ahau e kore e
whai hua, e tangohia e ia. Ko ngā mea katoa
hoki e whai hua ana, ka whakapaia e ia, kia
maha atu ai ōna hua.
3 Nā, kua mā tēnei koutou i te kupu i kōrerotia e
ahau ki a koutou.
4 Kia ū koutou ki roto ki ahau, me ahau hoki ki
roto ki a koutou. Ka rite hoki ki te manga e kore
e whai hua ko ia anake, ki te kāhore e ū ki te

wāina; e kore anō hoki koutou, ki te kore e ū ki roto ki ahau.

5 “Ko ahau te wāina, ko koutou ngā manga. Ki te ū tētahi ki roto ki ahau, me ahau hoki ki roto ki a ia, ka maha o tērā hua; ki te motu kē hoki i ahau, e kore tētahi mea e taea e koutou.
6 Ki te kore e ū tētahi ki roto ki ahau, ka makā atu ia, ānō he manga, ā, ka maroke; nā, ka kohikohia, ka makā ki te kāpura, ka tahuna.
7 Ki te ū koutou ki roto ki ahau, ki te ū anō āku kupu ki roto ki a koutou, īnoia e koutou tā koutou e pai ai, ā, ka meatia mā koutou.
8 Ka whakakorōriatia tōku Matua ki te pēnei, ki te whai hua maha koutou, ā, ka meinga koutou he ākonga nāku.

9 “Rite tonu ki tō te Matua aroha ki ahau tōku aroha ki a koutou; kia ū ki tōku aroha.
10 Ki te pupuri koutou i āku ture, ka ū koutou ki tōku aroha; me ahau hoki kua pupuri nei i ngā ture a tōku Matua, ka ū nei ki tōna aroha.
11 Kua kōrerotia ēnei mea e ahau ki a koutou, kia pūmau ai tōku koa i roto i a koutou, kia tino kī ai tō koutou koa.
12 Ko tāku ture tēnei, kia aroha koutou tētahi ki tētahi, me ahau hoki kua aroha nei ki a koutou.
13 Kāhore he aroha o tētahi i rahi ake i tēnei, arā, kia tuku te tangata i a ia anō kia mate mō ōna hoa.
14 Ko koutou ōku hoa, ki te meatia e koutou āku e whakahau nei ki a koutou.
15 Heoi anō tāku meatanga he pononga koutou; e kore hoki te pononga e mōhio ki tā tōna ariki e mea ai; engari, kua oti koutou te hua e ahau he hoa; ko āku mea katoa hoki i rongo ai

ahau ki tōku Matua, kua oti te whakakite e ahau ki a koutou.
16 Kāhore koutou i whiriwhiri i ahau, engari,
nāku koutou i whiriwhiri, nāku anō koutou i mea
kia haere, kia whai hua, kia mau tonu hoki ō
koutou hua; ā, ko tā koutou e īnoi ai ki te Matua i
runga i tōku ingoa, ka hoatu e ia ki a koutou.
17 Ko āku whakahau ēnei ki a koutou, kia
aroha koutou tētahi ki tētahi.”

Ko te Kino o te Ao

18 “Ki te mea e kinongia ana koutou e te ao, e
mōhio ana koutou i kinongia ahau i mua i a
koutou.
19 Mehemea nō te ao koutou, e arohaina e te
ao ōna. Tēnā ko tēnei, ehara nei koutou i te ao,
nāku koutou i whiriwhiri i roto i te ao, koia te ao
ka kino ai ki a koutou.
20 Kia mahara ki te kupu i kōrero ai ahau ki a
koutou, kāhore te pononga e rahi ake i tōna ariki.
Ki te mea i whakatoia ahau e rātou, ka
whakatoia anō koutou; ki te mea i pupuri rātou i
tāku kupu, ka pupuri anō rātou i tā koutou.
21 Otirā, e meatia katoatia ēnei mea e rātou ki a
koutou he whakaaro ki tōku ingoa, nō te mea
kāhore rātou i mōhio ki tōku kaitono mai.
22 Me i kaua ahau te haere mai, te kōrero ki a
rātou, pēnei kāhore ō rātou hara. Tēnā ko tēnei,
kāhore ō rātou whakaoraora mō tō rātou hara.
23 Ko te tangata e whakakino ana ki ahau, e
whakakino ana hoki ki tōku Matua.
24 Me i kaua te mahia e ahau i roto i a rātou
ngā mahi kāhore i mahia e tētahi atu, pēnei
kāhore ō rātou hara. Tēnā ko tēnei, kua kite rātou,
kua whakakino anō hoki ki a māua tahi ko tōku
Matua.

25 Mā tēnei ia ka rite ai te kupu i tuhituhia ki tā
rātou ture, ‘Kua kino noa rātou ki ahau.’
26 “Otiia, ka tae mai te Kaiwhakamārie e tonoa
mai e ahau ki a koutou i te Matua, te Wairua o te
pono, e puta mai ana i te Matua, ko ia hei
kaiwhakaatu mōku:
27 ko koutou anō hoki hei kaiwhakaatu, nō te
mea i ahau koutou nō te tīmatanga iho rā anō.”

16

1 “Kua kōrerotia e ahau ēnei mea ki a koutou,
kei hē koutou.
2 Ka peia atu koutou i roto i ngā whare
karakia; ā, meāke puta te wā e mea ai te
kaiwhakamate i a koutou, he mahi pai tāna ki te
Atua.
3 Nā, e meatia ēnei mea, nō te mea kāhore
rātou i mōhio ki te Matua, kāhore hoki ki ahau.
4 Otiia, kua kōrerotia ēnei mea e ahau ki a
koutou, mō te puta rawa mai o taua wā, ka
mahara koutou ki aua mea, he mea kōrero nāku
ki a koutou.”

Ngā Mahi a te Wairua Tapu

“Nā, kīhai ēnei mea i kōrerotia e ahau ki a
koutou i te tīmatanga, nō te mea e noho ana
ahau i a koutou.”
5 “Nā, e haere ana tēnei ahau ki tōku kaitono
mai; ā, kāhore tētahi o koutou i ui mai ki ahau,
‘Ko hea koe?’
6 Otirā, i tāku kōrerotanga i ēnei mea ki a
koutou, ka kī ō koutou ngākau i te pōuri.
7 He pono ia tāku kōrero ki a koutou; nui atu te
pai mō koutou ki te haere ahau; ki te kāhore
hoki ahau e haere, e kore te Kaiwhakamārie e

tae mai ki a koutou; ā, ki te haere ahau, māku ia
e tono mai ki a koutou.
8 Nā, ka tae mai ia, māna e whakaatu ki te ao
te hara, te tika, me te whakawā.
9 Te hara, mō rātou kāhore e whakapono ki
ahau;
10 te tika, nō te mea e haere ana ahau ki tōku
Matua, ā, heoi anō tō koutou kitenga i ahau;
11 te whakawā, nō te mea kua whakatikaia te
whakawā mō te rangatira o tēnei ao.

12 “He maha atu anō ngā mea hei kōrero māku
ki a koutou, otirā, e kore e taea e koutou te mau
āianei.
13 Otirā, kia tae mai ia, te Wairua o te pono,
māna koutou e ārahi ki te pono katoa; ehara hoki
tāna i te kōrero nāna ake; engari, ka kōrerotia e ia
ngā mea e rongo ai ia; māna hoki e whakakite ki
a koutou ngā mea e puta mai ana.
14 Ka whakakorōriatia ahau e ia; ka tango hoki
ia i āku mea, ā, ka whakaaturia ki a koutou.
15 Ko ngā mea katoa a te Matua, nāku. Koia
ahau i mea ai, ka tangohia e ia āku mea, ā, ka
whakaaturia ki a koutou.”

Te Pōuritanga me te Hari

16 “Taro ake, ā, e kore koutou e kite anō i ahau;
ā, taro ake anō, ka kite koutou i ahau, nō te mea
ka haere ahau ki te Matua.”
17 Nā, ka mea ētahi o āna ākonga tētahi ki tētahi,
“He aha tēnei e mea nei ia ki a tātou, ‘Taro ake, ā,
e kore koutou e kite i ahau; ā, taro ake anō, ka
kite koutou i ahau’; me tēnei, ‘Nō te mea e haere
ana ahau ki te Matua’?”

18 Nā, ka mea rātou, “He aha tēnei e mea nei ia,
‘Taro ake?’ E kore tātou e mātau ki tāna e mea
nei.”
19 Ā, i mōhio a Īhu e hiahia ana rātou ki te ui ki
a ia, ka mea ki a rātou, “E rapu ana koutou ki a
koutou anō ki tāku i mea rā, ‘Taro ake, ā, e kore
koutou e kite i ahau; ā, taro ake anō ka kite
koutou i ahau’?
20 He pono, he pono tāku e mea nei ki a
koutou, Ka tangi koutou, ka auē, ko te ao ia ka
hari; e pōuri anō koutou, otirā ka meinga tō
koutou pōuri hei hari.
21 I te mea ka whakamamae te wahine, ka
pōuri, nō te mea ka tae tōna wā. Ka whānau tāna
tamaiti, heoi anō, mahara ki te mamae, i te hari
hoki, nō te mea ka whānau he tangata ki te ao.
22 Nā tēnei koutou te pōuri nei; e kite anō ia
ahau i a koutou, ā, ka hari ō koutou ngākau, e
kore hoki e tangohia i a koutou tō koutou hari e
tētahi.
23 “Nā, ā taua rā e kore koutou e ui ki tētahi
mea i ahau. He pono, he pono tāku e mea nei ki
a koutou, ko ā koutou e īnoi ai ki te Matua i
runga i tōku ingoa, e hoatu e ia ki a koutou.
24 Kāhore anō i īnoia noatia e koutou tētahi mea
i runga i tōku ingoa. Īnoia, ā, ka whiwhi koutou,
kia tino nui ai tō koutou koa.”

Te Wikitōria ki te Ao

25 “He mea whakarite tāku kōrero i ēnei mea ki
a koutou. Otiia, meāke puta te wā e kore ai ahau
e kōrero kupu whakarite ki a koutou, engari, ka
mārama tonu tāku kōrero ki a koutou mō te
Matua.

26 Ā taua rā, ka īnoi koutou i runga i tōku
ingoa; ā, e kore ahau e mea ki a koutou e īnoi
ahau ki te Matua mō koutou.
27 E aroha ana hoki te Matua ake anō ki a
koutou, mō koutou i aroha ki ahau, i whakapono
hoki i haere mai ahau i te Matua.
28 I haere mai ahau i te Matua, ā, kua tae mai
nei ki te ao; ka mahue anō i ahau te ao, ā, ka
haere ki te Matua."
29 Ka mea āna ākonga ki a ia, "Nā, kua mārama
tāu kōrero, ehara tāu kōrero i te kupu whakarite.
30 Kātahi mātou ka mōhio, tēnei koe te mōhio
nei ki ngā mea katoa, e kore anō e mea mā tētahi
e ui ki a koe; nā konei mātou i whakapono ai i
haere mai koe i te Atua."
31 Ka whakahokia e Īhu ki a rātou, "Kātahi
koutou ka whakapono?"
32 Nā, meāke puta te wā, ā, kua puta nei anō, e
whakamararatia ai koutou ki tōna wāhi, ki tōna
wāhi, ā, ka waiho ko ahau anake. Otiia, he teka
ko ahau anake, nō te mea kei ahau nei te Matua.
33 "Kua kōrerotia e ahau ēnei mea ki a koutou,
kia whai mārietanga ai koutou i roto i ahau. Ko
tā koutou i te ao nei, he mamate. Otirā, kia māia;
kua taea e ahau te ao!"

17

Ka Īnoi a Īhu mō Āna Ākonga

1 Ka kōrerotia ēnei mea e Īhu, nā, ka anga ake
ōna kanohi ki te rangi, ka mea:

"E Pā, kua taea te hāora; whakakorōriatia tāu
Tama, kia whakakorōriatia ai anō hoki koe e
tāu Tama.
2 Kua tukua mai nei hoki e koe ki a ia ngā
tikanga mō ngā kikokiko katoa, kia hoatu e ia te

ora tonu ki te hunga katoa kua hōmai nei e koe ki a ia.
3 Ko te ora tonu hoki tēnei, kia mātau rātou ki a koe, ko koe anake te Atua pono, ki a Īhu Karaiti anō hoki i tonoa mai nei e koe.
4 Kua whakakorōriatia koe e ahau i runga i te whenua; ka oti i ahau te mahi i hōmai e koe kia mahia e ahau.
5 Nā, kia whai korōria ahau āianei i a koe ake, e Pā, hei te korōria i whiwhi ai ahau i a koe i mua atu o te ao.
6 “Kua whakapuakina e ahau tōu ingoa ki ngā tāngata i hōmai nei e koe ki ahau i roto i te ao. Nōu rātou, nāu anō hoki rātou i hōmai ki ahau, ā, kua puritia e rātou tāu kupu.
7 Kātahi rātou ka mātau nāu ngā mea katoa i hōmai nei e koe ki ahau.
8 Nō te mea kua hoatu e ahau ki a rātou ngā kupu i hōmai nei e koe ki ahau; ā, kua tango rātou, kua tino mātau anō, i haere mai ahau i a koe, kua whakapono rātou, nāu ahau i tono mai.
9 “Mō rātou tāku īnoi; kāhore āku īnoi mō te ao, engari, mō āu i hōmai ai ki ahau; nāu hoki rātou.
10 Ko āku mea katoa nāu, nāku hoki āu; ā, ka whai korōria ahau i a rātou.
11 Nā, heoi anō tōku noho ki te ao; kei te ao nei anō ēnei, ko ahau ia ka haere atu ki a koe. E te Matua tapu, puritia i runga i tōu ingoa te hunga kua hōmai nei e koe ki ahau, kia kotahi ai rātou, me tāua nei.
12 I ahau anō e noho ana i a rātou i te ao, i puritia rātou e ahau i runga i tōu ingoa. Kua tiakina e ahau āu i hōmai ai ki ahau, ā, kāhore tētahi o rātou i ngaro, ko te tama anake o te

ngaromanga; kia rite ai te karaipiture.

13 “Nā, ka haere atu nei ahau ki a koe; ā, e
kōrerotia ana e ahau ēnei mea i te ao nei, kia
tino nui ai tōku koa i roto i a rātou.

14 Kua hoatu e ahau tāu kupu ki a rātou; e
kino ana hoki te ao ki a rātou, nō te mea ehara
rātou i te ao, me ahau hoki ehara i te ao.

15 Kāhore āku īnoi kia tangohia atu rātou e
koe i te ao, engari, kia tiakina rātou e koe kei
kino.

16 Ehara rātou i te ao, me ahau hoki ehara i
te ao.

17 Whakatapua rātou e koe i runga i tōu
pono; ko tāu kupu te pono.

18 Nāu ahau i tono mai ki te ao, he pēnā anō
tāku tono i a rātou ki te ao.

19 He whakaaro hoki ki a rātou i whakatapu
ai ahau i ahau, kia tapu ai hoki rātou i te pono.

20 “Ehara tāku i te īnoi mō ēnei anake, engari,
mō te hunga e meinga e tā rātou kupu kia
whakapono ki ahau.

21 Kia kotahi ai rātou katoa; me koe hoki, e
Pā, i roto i ahau, me ahau anō i roto i a koe, kia
kotahi ai hoki rātou i roto i a tāua; kia
whakapono ai te ao, nāu ahau i tono mai.

22 “Kua hoatu anō e ahau ki a rātou te korōria
i hōmai e koe ki ahau; kia kotahi ai rātou, me
tāua nei hoki he kotahi.

23 Ko ahau i roto i a rātou, ko koe hoki i roto
i ahau, kia tino tutuki ai rātou ki te kotahitanga;
kia mōhio ai anō te ao, nāu ahau i tono mai, he
rite hoki tōu aroha ki a rātou ki tōu aroha ki
ahau.

24 “E Pā, e mea ana ahau kia noho tahi ki
ahau, ki te wāhi e noho ai ahau, āu i hōmai ai

ki ahau; kia kite ai rātou i tōku korōria kua hōmai nei e koe ki ahau; nō mua atu hoki i te hanganga o te ao tōu aroha ki ahau.

25 “E te Matua tika, ahakoa te ao tē mōhio ki a koe, e mōhio ana ahau ki a koe, ā, kua mōhio anō ēnei, nāu ahau i tono mai.

26 Kua whakapuakina anō tōu ingoa e ahau ki a rātou, ā, ka whakapuakina anō; kia mau ai i roto i a rātou te aroha i arohaina ai ahau e koe, me ahau anō i roto i a rātou.”

18

Te Hopukanga o Īhu
(Matiu 26.47-56; Māka 14.43-50; Ruka 22.47-53)

1 Ka mutu ēnei kōrero a Īhu ka haere ia, rātou ko āna ākonga, ki tāwāhi o te manga wai, arā o Kerono. Nā, he kāri kei reira, ā, tapoko atu ana ia, rātou ko āna ākonga.

2 I mātauria anō taua wāhi e Hūrā, e te tangata e tukua ai ia; he maha hoki ngā hokinga o Īhu, rātou ko āna ākonga ki reira.

3 Nā, ka hoatu ki a Hūrā tētahi mātua me ētahi kātipa e ngā tohunga nui rātou ko ngā Parihi, ā, haere ana ki reira, me ngā roherohe, me ngā rama, me ngā patu.

4 Heoi, i mātau a Īhu ki ngā mea katoa meāke pā ki a ia, ka puta atu, ka mea ki a rātou, “Ko wai tā koutou e rapu?”

5 Ka whakahokia e rātou ki a ia, “Ko Īhu o Nahareta.”

Ka mea a Īhu ki a rātou, “Ko ahau ia.”

Ā, i te tū anō i roto i a rātou a Hūrā, tōna kaituku.

6 Nā, i tāna kōrerotanga ki a rātou, “Ko ahau ia,”
hoki ana rātou ki muri, hinga ana ki te whenua.
7 Nā, ka ui anō ia ki a rātou, “Ko wai tā koutou
e rapu?”
Ka mea rātou, “Ko Īhu o Nahareta.”
8 Ka whakahokia e Īhu, “Kua mea ahau ki a
koutou, ‘Ko ahau ia,’ ki te mea e rapu ana koutou
i ahau, tukua ēnei kia haere.”
9 Kia rite ai te kupu i kōrerotia e ia: “Kāhore i
ngaro tētahi o te hunga i hōmai e koe ki ahau.”
10 Nā, he hoari tā Haimona Pita, unuhia ana e
ia, ā, hāua iho te pononga a te tohunga nui,
tapahia ana tōna taringa matau. Ko te ingoa o
taua pononga ko Maraku.
11 Ka mea a Īhu ki a Pita, “Kuhua tāu hoari ki te
takotoranga. Ko te kapu i hōmai nei e tōku Matua
ki ahau auaka rānei e inumia e ahau?”

Ko Īhu i te Aroaro o Anaha

12 Heoi, ka hopukina a Īhu e taua ope, e te
rangatira rātou ko ngā kātipa o ngā Hūrai, ā,
hereherea ana ia.
13 Ā, ka ārahina ki a Anaha i te tuatahi; ko ia
hoki te hungawai o Kaiapa, o te tohunga nui mō
taua tau.
14 Nā, ko Kaiapa tēnei nāna rā i whakatakoto te
whakaaro ki ngā Hūrai, he pai kē ki te mate te
tangata kotahi mō te iwi.

Ka Whakakāhorengia a Īhu e Pita
(Matiu 26.69-70; Māka 14.66-68; Ruka 22.55-57)

15 Nā, ka aru a Haimona Pita i a Īhu, ā, ka aru
anō hoki tētahi atu o ngā ākonga; nā, i mōhiotia
taua ākonga e te tohunga nui, ā, tomo tahi ana
me Īhu ki te whare o te tohunga nui;

16 ko Pita ia i tū i te kūwaha i waho. Nā, ka
puta atu taua ākonga i mōhiotia nei e te tohunga
nui, ka kōrero ki te kaitiaki o te tatau, ā, ārahina
ana a Pita ki roto.
17 Nā, ko te meatanga a te kōtiro tiaki o te tatau
ki a Pita, “Ehara ianei koe i tētahi o ngā ākonga a
tēnei tangata?”
Ka mea ia, “Ehara!”
18 Nā, i reira ngā pononga me ngā kātipa e tū
ana, kua whakaūngia hoki e rātou te kāpura
waro; he makariri hoki; ā, e inaina ana rātou. Ko
Pita hoki tētahi o rātou, e tū tahi ana e inaina ana.

Ka Uiuia e te Tohunga Nui a Īhu
(Matiu 26.59-66; Māka 14.55-64; Ruka 22.66-71)

19 Nā, ka ui te tohunga nui ki a Īhu, ki āna
ākonga, ki tāna ako.
20 Ka whakahokia e Īhu ki a ia, “I mārama tonu
tāku kōrero ki te ao; i ako tonu ahau i roto i te
whare karakia, i te temepara hoki, i te wāhi
huihui o ngā Hūrai katoa; kāhore hoki tētahi mea
i kōrerotia pukutia e ahau.
21 He aha koe ka ui ai ki ahau? Ui atu ki te
hunga i rongo ki tāku i mea ai ki a rātou; nanā, e
mōhio ana rātou ki āku i kōrero ai.”
22 Nā, i tāna kōrerotanga i ēnei kupu, ka papaki
tētahi o ngā kātipa i tū rā i a Īhu, ka mea, “E pēnā
ana koe ki te tohunga nui?”
23 Ka whakahokia e Īhu ki a ia, “Ki te kino āku
kōrero, whakaaturia te kino. Ki te pai ia, he aha
koe i papaki ai i ahau?”
24 Nā, ka tukua hereheretia atu ia e Anaha ki a
Kaiapa tohunga nui.

Ka Whakakāhorengia anō a Īhu e Pita (Matiu 26.71-75; Māka 14.69-72; Ruka 22.58-62)

25 Nā, tērā a Haimona Pita te tū rā me te
inaina. Nā, ka mea rātou ki a ia, “Ehara ianei koe
i tētahi o āna ākonga?”

Ka whakakāhore ia, ka mea, “Ehara!”

26 Ka mea tētahi o ngā pononga a te tohunga
nui, he whanaunga nōna i tapahia nei te taringa
e Pita, “Kīhai ianei ahau i kite i a koe, kōrua tahi i
te kāri?”

27 Nā, ka whakakāhore anō a Pita; ā, tangi tonu
iho te tīkaokao.

Ka Mauria a Īhu i te Aroaro o Pirato (Matiu 27.1-2, 11-14; Māka 15.1-5; Ruka 23.1-5)

28 Kātahi, ka ārahina atu e rātou a Īhu i a Kaiapa
ki te whare whakawā. He atatū. Ko rātou ia kīhai
i tomo ki te whare whakawā, kei poke rātou,
engari, kia kai ai rātou i te Kapenga.

29 Nā, ka puta atu a Pirato ki a rātou, ka mea,
“He aha tā koutou whakapae ki tēnei tangata?”

30 Ka whakahoki rātou, ka mea ki a ia, “Me i
kaua ia te mahi i te kino, kīhai i kawea mai e
mātou ki a koe.”

31 Nā, ko te meatanga a Pirato ki a rātou,
“Mauria atu ia, whakawākia ki tō koutou nā
ture.”

Ka mea ngā Hūrai ki a ia, “E kore e tika kia
whakamatea tētahi tangata e mātou.”

32 Kia rite ai tā Īhu kupu i kōrero ai, hei
whakaatu i te mate e mate ai ia.

33 Me i reira ka tomo anō a Pirato ki te whare
whakawā, ka karanga i a Īhu, ka mea ki a ia, “Ko
te Kīngi rānei koe o ngā Hūrā?”

34 Ka whakahokia e Īhu ki a ia, “Nāu ake anō
tēnei kupu, he kōrero rānei mōku nā te tangata kē
ki a koe?”
35 Ka mea a Pirato, “He Hūrai koia ahau? Nā
tōu iwi, nā ngā tohunga nui anō hoki, koe i kawe
mai ki ahau; i aha koia koe?”
36 Ka whakahokia e Īhu, “Ehara tōku
rangatiratanga i tēnei ao; mehemea nō tēnei ao
tōku rangatiratanga, kua tatau āku ononga, kei
tukua ahau ki ngā Hūrai. Tēnā ko tēnei, ehara
tōku rangatiratanga i konei.”
37 Nā, ka mea a Pirato ki a ia, “He kīngi oti koe?”
Ka whakahokia e Īhu, “Kua kōrerotia mai nā e
koe he kīngi ahau. Ko te mea tēnei i whānau ai
ahau; nā tēnei hoki ahau i haere mai ai ki te ao,
hei kaiwhakaatu mō te pono. E whakarongo ana
ki tōku reo ngā tāngata katoa o te pono.”
38 Ka mea a Pirato ki a ia, “He aha te pono?”

Ka Whiua a Īhu kia Mate
(Matiu 27.15-31; Māka 15.6-20; Ruka 23.13-25)

Ā, nō te puakanga o tēnei kī, hoki ana ia ki
waho, ki ngā Hūrai, ka mea ki a rātou, “Kāhore
tētahi hē o tēnei tangata i mau i ahau.
39 Otiia, he ritenga tēnei nā koutou, kia tukua e
ahau ki a koutou tētahi tangata i te Kapenga. E
pai ana rānei koutou kia tukua e ahau ki a
koutou te Kīngi o ngā Hūrai?”
40 Heoi, karanga katoa ana anō rātou, ka mea,
“Auaka tēnei, engari a Parapa.” Nā, he tāhae a
Parapa.

19

1 Kātahi, ka mau a Pirato ki a Īhu, ka whiu i a
ia.
2 Ā, ka whiria e ngā hōia he karauna
tātarāmoa, pōtaea ana ki tōna mātenga,
whakakākahuria ana hoki ia ki te kahu pāpura.
3 Nā, ka mea rātou, “Tēnā koe, e te Kīngi o ngā
Hūrai!” Ā, pākia ana ia ki ō rātou ringa.
4 Ka haere anō a Pirato, ka mea ki a rātou, “Nā
tēnei te ārahina atu nei ia e ahau ki a koutou, kia
mōhio ai koutou, kāhore rawa i mau i ahau tētahi
hē ōna.”
5 Nā, ka puta a Īhu ki waho, me te karauna
tātarāmoa i runga i a ia, me te kākahu pāpura. Ka
mea a Pirato ki a rātou, “Nā, te tangata nei!”
6 Ā, nō te kitenga o ngā tohunga nui rātou ko
ngā kātipa i a ia, ka karanga rātou, ka mea,
“Rīpekatia, rīpekatia.”
Ka kī a Pirato ki a rātou, “Tangohia atu ia e
koutou, rīpekatia; kāhore hoki i mau i ahau tētahi
hē ōna.”
7 Ka whakahokia e ngā Hūrai ki a ia, “He ture
tō mātou, ā, ki tō mātou ture he mea tika kia
mate ia, mōna i mea ko te Tama ia a te Atua.”
8 Nō te rongonga o Pirato i tēnei kī, nui rawa
tōna wehi;
9 ka tomo anō ia ki te whare whakawā, ka mea
ki a Īhu, “Nō hea koe?”
Heoi, kāhore a Īhu kupu whakahoki ki a ia.
10 Nā, ka mea a Pirato ki a ia, “E kore koe e
kōrero ki ahau? Kāhore koe e mōhio kei ahau te
tikanga mō te rīpeka i a koe, kei ahau anō te
tikanga mō te tuku i a koe kia haere?”

11 Ka whakahokia e Īhu, “Kāhore āu tikanga ki
ahau, me kāhore i hōmai ki a koe i runga. Koia i
nui rawa ai te hara o te kaituku i ahau ki a koe.”
12 Nā, i reira anō ka whai a Pirato kia tukua ia
kia haere; otiia, ka karanga ngā Hūrai, ka mea,
“Ki te tukua tēnei e koe, ehara koe i te hoa nō
Hīhā. Ki te whakakīngi tētahi tangata i a ia, he
whakakāhore tāna i a Hīhā.”
13 Ā, nō ka rongo a Pirato i tēnei kōrero, ka
ārahina e ia a Īhu ki waho, ā, noho ana ki runga
ki te nohoanga whakawā, ki te wāhi e kīia nei ko
te Whāriki Kōhatu, ki te reo Hiperu, ko Kapata.
14 Ko te takanga ia o te Kapenga, i tata pū ki te
ono o ngā hāora.

Ka mea ia ki ngā Hūrai, “Nā, tō koutou Kīngi!”

15 Nā, ko tā rātou karangatanga, “Whakamatea,
whakamatea, rīpekatia!”

Ka mea a Pirato ki a rātou, “Kia rīpeka koia
ahau i tō koutou Kīngi?”

Ka whakahokia e ngā tohunga nui, “Kāhore ō
mātou kīngi, ko Hīhā anake.”

16 Nō reira, ka hoatu ia e ia ki a rātou kia
rīpekatia.

Ka Rīpekatia a Īhu
(Matiu 27.32-44; Māka 15.21-32; Ruka 23.26-43)

Ā, ka mau rātou ki a Īhu.
17 Ā, amo ana ia i tōna rīpeka, haere ana ki te
wāhi e kīia nei ko te wāhi o te angaanga, tōna
ingoa ki te reo Hiperu, ko “Korokota.”
18 Nā, rīpekatia ana ia e rātou ki reira, ā, ia me
ētahi atu tokorua, kotahi ki tētahi taha, kotahi ki
tētahi taha, ko Īhu ki waenganui.

19 Nā, tuhituhia ana e Pirato tētahi ingoa,
whakapiritia ana ki te rīpeka. Ko te tuhituhi
tēnei, “Ko Īhu o Nahareta ko te Kīngi o ngā Hūrai.”
20 Ā, he tokomaha ngā Hūrai i kite i tēnei ingoa;
i tata hoki ki te pā te wāhi i rīpekatia ai a Īhu; ā, i
tuhituhia taua mea ki te reo Hiperu, ki te reo
Kariki, ki te reo Rōma.
21 Nā, ka mea ngā tohunga nui o ngā Hūrai ki a
Pirato, “Aua e tuhituhia, ‘Ko te Kīngi o ngā Hūrai,’
engari, ‘Nāna i mea, Ko te Kīngi ahau o ngā
Hūrai.’ ”
22 Ka whakahokia e Pirato, “Ko tāku i tuhituhi
ai kua tuhituhia.”
23 Ā, ka oti a Īhu te rīpeka e ngā hōia, ka mau
rātou ki ōna kākahu, wehea ake kia whā ngā
wāhi, ki ia hōia he wāhi; me te koti anō. Nā,
kāhore he tui o te koti, he mea whatu iho i runga
ā puta noa.
24 Nā, ka mea rātou tētahi ki tētahi, “Kaua e
haea e tātou, engari, me maka ki te rota kia kitea
ai, mō wai rānei.” Nā, ka rite te karaipiture e
mea nei:

“I wehewehea ōku kākahu mō rātou,
i maka rota hoki mō tōku weruweru.”

Ko tā ngā hōia tēnei i mea ai.
25 Nā, i te taha o te rīpeka o Īhu tōna whaea e
tū ana, rātou ko te teina o tōna whaea, ko Meri
wahine a Kereopa, ko Meri Makarini.
26 Ā, nō te kitenga o Īhu i tōna whaea, i te
ākonga hoki i aroha ai ia e tū tahi ana, ka mea ia
ki tōna whaea, “E tai, nanā, tāu tama!”

27 Kātahi, ia ka mea ki taua ākonga, “Nā, tōu whaea!” Ā, nō taua hāora ka mau taua ākonga i a ia ki tōna whare.

Te Matenga o Īhu
(Matiu 27.45-56; Māka 15.33-41; Ruka 23.44-49)

28 Muri iho i tēnei ka mōhio a Īhu ka oti ngā mea katoa, nā, ka mea ia, hei whakaritenga mō te karaipiture, “He matewai tōku.”
29 Nā, tērā e tū rā tētahi oko, kī tonu i te winika; ā, ka whakakīia e rātou tētahi hautai ki te winika, whakanohoia ana ki runga ki te hihopa, hoatu ana ki tōna māngai.
30 Ā, nō te inumanga o Īhu i te winika, ka mea ia, “Kua oti.”
Nā, ka tuohu tōna mātenga, tukua ana tōna wairua.

Ka Werohia te Kaokao o Īhu

31 Nā, i mea ngā Hūrai kia kaua e mau ngā tinana ki te rīpeka i te hāpati, ko te Takanga hoki tērā, he rā nui hoki taua hāpati, ka mea rātou ki a Pirato kia whatia ō rātou waewae, kia tangohia atu hoki.
32 Nā, ka haere ngā hōia, ka whawhati i ngā waewae o tō mua, me o tērā i rīpekatia ngātahitia me ia.
33 I tō rātou taenga ia ki a Īhu, ka kite kua mate noa ake ia, kīhai i whatia e rātou ōna waewae.
34 Engari, i werohia tōna kaokao e tētahi o ngā hōia ki te mātia, ā, puta tonu he toto, he wai.
35 Ā, ko te tangata i kite, ko ia anō te kaiwhakaatu, ā, he pono tāna whakaatu; e mōhio ana ia he kōrero pono tāna, he mea rā kia whakapono ai koutou.

36 I meatia hoki ēnei mea, kia rite ai te
karaipiture, “E kore tētahi iwi ōna e whatia.”
37 E mea ana anō tētahi atu karaipiture, “Ka
titiro rātou ki tā rātou i wero ai.”

Te Tanumanga o Īhu
(Matiu 27.57-61; Māka 15.42-47; Ruka 23.50-56)
38 Muri iho i ēnei mea, ka īnoi a Hōhepa o
Arimatia ki a Pirato kia tangohia e ia te tinana o
Īhu. (He ākonga ia nā Īhu, otiia, he mea huna i te
wehi ki ngā Hūrai.) Ā, whakaae ana a Pirato. Nō,
ka haere ia, ka tango i te tinana o Īhu.
39 I haere mai anō a Nikorima, tērā i haere rā i
mua ki a Īhu i te pō, me te mau mai anō i te
maira, i te aroe, he mea whakananu, kia kotahi
pea rau pāuna.
40 Nā, ka tango rāua i te tinana o Īhu, takaia
ana ki ngā kākahu rīnena me ngā mea kakara, ko
tā ngā Hūrai ritenga hoki tērā mō te tanu.
41 Nā, he kāri kei te wāhi i rīpekatia ai ia; i roto
anō i taua kāri tētahi urupā hou, he mea kāhore
anō i takotoria noatia e tētahi.
42 Nā, ka whakatakotoria a Īhu e rāua ki reira,
nō te mea he rā Takanga tērā nō ngā Hūrai; he
tata hoki te urupā.

20

Te Urupā Tahanga
(Matiu 28.1-8; Māka 16.1-8; Ruka 24.1-12)
1 I te rā tuatahi o te wiki ka haere a Meri
Makarini ki te urupā i te atatū, i te mea e pōuri
tonu ana, ā, ka kite i te kōhatu kua tangohia atu i
te urupā.

2 Nā, ka oma ia, ka haere ki a Haimona Pita
rāua ko tērā ākonga i aroha ai a Īhu, ka mea ki a
rāua, “Kua tangohia e rātou te Ariki i te urupā, ā,
kāhore mātou e mōhio ki te wāhi i waiho ai ia e
rātou.”
3 Nā, ka puta atu a Pita, me taua ākonga, ka
haere ki te urupā.
4 Ā, oma ngātahi ana rāua; otiia, i hohoro tērā
ākonga i a Pita, ko ia anō kua tae wawe ki te
urupā.
5 Nā, piko iho ana ia, ka kite i ngā tākai rīnena
e takoto ana; heoi, kīhai i tomo ki roto.
6 Nā, ka haere anō a Haimona Pita i muri i a
ia, ā, ko tōna tomokanga ki te urupā, ka kite i
ngā tākai rīnena e takoto ana.
7 Me te tauera i takaia ai tōna mātenga, kīhai i
takoto tahi me ngā tākai rīnena, he mea
whakakopa ia ki tētahi wāhi i tahaki.
8 Kātahi, ka tomo tērā ākonga, i tae wawe nei ki
te urupā, kite ana, whakapono ana.
9 (Kīanō hoki rātou i mōhio noa ki te
karaipiture, kua takoto te tikanga kia ara ake ia i
te hunga mate.)
10 Nā, hoki ana anō ngā ākonga ki tō rāua
kāinga.

Ka Kitea a Īhu e Meri Makarini
(Matiu 28.9-10; Māka 16.9-11)

11 Ko Meri ia tū tonu i waho o te urupā tangi
ai. Ā, i a ia e tangi ana, ka piko iho ki te urupā.
12 Ka kite i ngā anahera tokorua, he mā ngā
kākahu, e noho ana, ko tētahi ki te mātenga, ko
tētahi ki ngā waewae, i te wāhi i takoto ai te
tinana o Īhu.

13 Ka mea rāua ki a ia, “E tai, he aha tāu e
tangi?”
Ka mea ia ki a rāua, “Kua tangohia e rātou tōku
Ariki, e kore hoki ahau e mātau ki te wāhi i
whakatakotoria ai ia.”
14 Ka pēnei āna kōrero, ka tahuri whakamuri,
ka kite i a Īhu e tū ana, otiia, kīhai i mōhio ko Īhu
ia.
15 Ka mea a Īhu ki a ia, “E tai, he aha tāu e
tangi? Ko wai tāu e rapu?”
Hua noa ia ko te kaingaki kāri, nā, ko tāna
meatanga ki a ia, “E mara, ki te mea kua mauria
atu ia e koe, kōrerotia ki ahau te wāhi i
whakatakotoria ai ia, ā, māku ia e tango atu.”
16 Ka mea a Īhu ki a ia, “E Meri!”
Ka tahuri atu tērā, ka mea ki a ia, “E Rāponi!”
Ko te tikanga tēnei, “E te Kaiwhakaako.”
17 Ka mea a Īhu ki a ia, “Kei pā ki ahau; kīanō
hoki ahau i kake noa ki tōku Matua. Engari,
haere ki ōku tēina, ka mea atu ki a rātou, ‘Ka
kake ahau ki tōku Matua, ki tō koutou Matua; ki
tōku Atua, ki tō koutou Atua.’ ”
18 Haere ana a Meri Makarini, kōrero ana ki
ngā ākonga, “Kua kite ia i te Ariki.” Kua kōrerotia
hoki e ia ēnei mea ki a ia.

Ka Kitea a Īhu e Āna Ākonga
(Matiu 28.16-20; Māka 16.14-18; Ruka 24.36-49)

19 I taua rā tuatahi anō o te wiki, i te ahiahi, i
ngā tatau e kati ana o te wāhi i huihui ai ngā
ākonga i te wehi i ngā Hūrai, ka haere mai a Īhu,
ka tū i waenganui, ka mea ki a rātou, “Kia tau te
rangimārie ki a koutou.”

20 Ā, ka puaki tēnei kupu āna, ka whakakitea e
ia ōna ringa me tōna kaokao ki a rātou. Nā, hari
tonu ngā ākonga, i tō rātou kitenga i te Ariki.
21 Ka mea anō a Īhu ki a rātou, “Kia tau te
rangimārie ki a koutou. I tonoa mai ahau e te
Matua, ka pērā anō tāku tono i a koutou.”
22 Ka kōrerotia tēnei e ia, ka whakahā ia, ka
mea ki a rātou, “Kia riro te Wairua Tapu i a
koutou.
23 Ki te whakarērea noatia e koutou ngā hara o
ētahi, ka whakarērea o rātou; ki te whakamaua
anō o ētahi e koutou, ka mau anō.”

Ko Īhu rāua ko Tamati

24 Ko Tamati ia, ko tētahi o te tekau mā rua,
tētahi o ōna ingoa ko Ririmu, kāhore i a rātou i te
taenga mai o Īhu.
25 Ā, ko te meatanga a ērā ākonga ki a ia, “Kua
kite mātou i te Ariki!”
Ka mea ia ki a rātou, “Ki te kāhore ahau e kite i
te ngaunga o ngā whao i ōna ringa, e kuhu i tōku
matihao ki te ngaunga a ngā whao, e kuhu hoki i
tōku ringa ki tōna kaokao, e kore ahau e
whakapono.”
26 Ā, ka pahemo ngā rā e waru, nā, kei roto
anō āna ākonga, rātou ko Tamati. Ka haere mai a
Īhu i te mea e kati ana ngā tatau, ka tū ki
waenganui, ka mea, “Kia tau te rangimārie ki a
koutou.”
27 Kātahi ia ka mea ki a Tamati, “Totoro mai tōu
matihao, kia kite hoki koe i ōku ringa. Totoro
mai hoki tōu ringa, ka kuhu ki tōku kaokao. Aua
e whakakateka, engari, me whakapono.”

28 Nā, ka whakahoki a Tamati, ka mea ki a ia,
“E tōku Ariki, e tōku Atua!”
29 Ka mea a Īhu ki a ia, “Nō tōu kitenga i ahau, i
whakapono ai koe, e Tamati. Ka koa te hunga
kāhore i kite, ā, kua whakapono.”

Te Tātai o tēnei Pukapuka

30 He maha anō ērā atu tohu i oti i a Īhu, i te
aroaro o āna ākonga, kāhore nei i tuhituhia ki
tēnei pukapuka.
31 Otiia, kua tuhituhia ēnei, kia whakapono ai
koutou ko te Karaiti a Īhu, ko te Tama a te Atua;
kia whiwhi ai hoki ki te ora i runga i tōna ingoa,
ina whakapono.

21

Ka Kitea a Īhu e ngā Ākonga tokowhitu

1 Muri iho i ēnei mea ka whakakite a Īhu i a ia
ki ngā ākonga i te moana o Taipiria; ko tāna
whakakitenga tēnei.
2 E noho tahi ana a Haimona Pita, a Tamati, ko
Ririmu nei tōna ingoa, a Natanahira o Kana o
Karirī, ngā tama a Heperi, me tētahi tokorua atu
anō o āna ākonga.
3 Ka mea a Haimona Pita ki a rātou, “Ka haere
ahau ki te hao.”
Ka mea rātou ki a ia, “Ko tātou tahi e haere.”
Haere ana rātou, eke ana ki runga ki te kaipuke;
ā, i taua pō kīhai i mau tētahi mea.
4 Nā, ka pūao te ata, ko Īhu e tū ana i tātahi;
otiia, kīhai ngā ākonga i mōhio ko Īhu ia.
5 Nā, ko te meatanga a Īhu ki a rātou, “E tama
mā, kāhore ā koutou kai?”
Ka whakahokia e rātou ki a ia, “Kāhore.”

6 Ka mea ia ki a rātou, “Makā te kupenga ki te
taha matau o te kaipuke, ā, ka mau ētahi.”
Nā, i tā rātou makanga atu, kīhai i taea te
kukume i te tini o ngā ika.
7 Kātahi, ka mea te ākonga i arohaina e Īhu ki a
Pita, “Ko te Ariki!” Ā, nō te rongonga o Haimona
Pita, ko te Ariki, ka whītikiria tōna kākahu, e tū
kau ana hoki ia, ā, rere ana ki te moana.
8 Ko ērā ākonga ia i hoe i runga i te poti, kīhai
hoki i mamao atu i te whenua, me te mea e rua
rau whatīanga, e kukume ana i te kupenga, i ngā
ika.
9 Heoi, nō tō rātou ūnga ki uta, ka kite i te
kāpura waro me ngā ika e takoto ana i runga, me
tētahi taro.
10 Ka mea a Īhu ki a rātou, “Hōmai ētahi o ngā
ika kua mau nā i a koutou.”
11 Nā, haere ana a Haimona Pita, ā, kūmea ana
e ia te kupenga ki uta, kī tonu i ngā ika nunui,
kotahi rau e rima tekau mā toru; ā, ahakoa tini,
kīhai i pakaru te kupenga.
12 Ka mea a Īhu ki a rātou, “Haere mai ki te
kai.” Heoi, kīhai tētahi o ngā ākonga i māia ki te ui
ki a ia, “Ko wai koe?” I mōhio hoki ko te Ariki.
13 Nā, ka haere a Īhu, ka mau ki te taro, ā,
hoatu ana e ia ki a rātou, me ngā ika.
14 Ko te toru tēnei o ngā putanga o Īhu ki āna
ākonga, i muri i tōna aranga ake i te hunga mate.

Ko Īhu rāua ko Pita

15 Ā, ka mutu tā rātou kai, ka mea a Īhu ki a
Haimona Pita, “E Haimona, tama a Hona, rahi
atu rānei tōu aroha ki aḥau i tō ēnei?”
Ka mea tērā ki a ia, “Āe, e te Ariki; e mōhio ana
koe e aroha ana ahau ki a koe.”

Ka mea ia ki a ia, “Whāngainga āku reme.”
16 Ka mea anō ia ki a ia, ko te rua o ngā
meatanga, “E Haimona, tama a Hona, e aroha
ana koe ki ahau?”
Ka mea tērā ki a ia, “Āe, e te Ariki; e mōhio ana
koe e aroha ana ahau ki a koe.”
Ka mea ia ki a ia, “Hēparatia āku hipi.”
17 Ka mea ia ki a ia, ko te toru o ngā meatanga,
“E Haimona, tama a Hona, e aroha ana koe ki
ahau?”
Ka pōuri a Pita nō te mea ka toru rawa āna
meatanga ki a ia, “E aroha ana koe ki ahau?”
Ka mea anō ki a ia, “E te Ariki, e mōhio ana koe
ki ngā mea katoa; e mōhio ana koe e aroha ana
ahau ki a koe.”
Ka mea a Īhu ki a ia, “Whāngainga āku hipi.
18 He pono, he pono tāku e mea nei ki a koe, i
tōu tamarikitanga, i whītiki koe i a koe, i haere ki
tāu wāhi i pai ai. Ka koroheketia koe, ka
whakamārōtia e koe ōu ringa, he tangata kē hoki
māna koe e whītiki, e kawe ki te wāhi e kore ai
koe e pai.”
19 (I kōrerotia tēnei e ia, hei tohu mō te mate e
whakakorōria ai ia i te Atua.) Ā, ka puaki tēnei
kupu ana, ka mea ia ki a ia, “Haere mai i muri i
ahau.”

Ko Īhu rāua ko tērā o ngā Ākonga

20 Nō te tahuritanga, o Pita, ka kite i te ākonga i
aroha ai a Īhu e aru ana; ko tērā hoki i
whakawhirinaki rā ki tōna uma i te hapa, i mea
rā, “E te Ariki, ko wai te kaituku mōu?”
21 Ā, i te kitenga o Pita i a ia, ka mea ki a Īhu,
“E te Ariki, e aha rā tēnei?”

22 Ka mea a Īhu ki a ia, “Ki te pai ahau kia noho
tonu ia kia tae mai rā anō ahau, hei aha māu?
Haere mai koe i muri i ahau.”
23 Heoi, ka puta atu tēnei kupu ki ngā hoa, e
kore taua ākonga e mate. Otiia, kīhai a Īhu i mea
ki a ia, “E kore ia e mate”; engari, “Ki te pai ahau
kia noho tonu ia kia tae mai rā anō ahau, hei
aha māu?”
24 Ko taua ākonga tēnei e whakaatu nei i ēnei
mea, ko te kaituhituhi hoki ia i ēnei mea; e mōhio
ana anō mātou e tika ana tāna whakaatu.

Whakamutunga

25 Nā, tērā atu anō tōna tini o ngā mea i mea ai
a Īhu me i tuhia katoatia, e mea ana ahau, e kore
pea te ao nei e whai takotoranga mō ngā
pukapuka e tuhia.

Paipera Tapu 2012
Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te kī he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurārangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pīhopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 31 Oct 2025
56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba